

## CERTIFICATO DI GARANZIA

# FLAEM®

Fabbricante / Manufacturer:  
**FLAEMNUOVA®**

Elettromedicali / Eletrodomestici  
Via Colli Storici, 221, 223, 225 - 25010 S. MARTINO D/B. (BS) - ITALIA  
Tel. +39 030 9910168 r.a. + Fax +39 030 9910287  
www.flaemnuova.it

I

### Condizioni di Garanzia:

#### L'APPARECCHIO PORT A SUCTION È GARANTITO 2 ANNI DALLA DATA DI ACQUISTO

La garanzia copre qualsiasi difetto derivato dai materiali o dalla fabbricazione, a condizione che l'apparecchio e la batteria non abbiano subito manomissioni da parte del cliente o da personale non autorizzato da FLAEM NUOVA S.p.A., o che siano stati utilizzati in modo diverso dalla loro destinazione d'uso. La garanzia copre inoltre la sostituzione o la riparazione dei componenti con vizi di fabbricazione.

Sono esclusi dalla presente garanzia le parti soggette a naturale usura, i danni derivati da usi impropri, da cadute, dal trasporto, dalla mancata manutenzione o comunque da cause non attribuibili al costruttore.

FLAEM NUOVA S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni, diretti od indiretti, a persone, animali e/o cose derivati dal mancato o non corretto funzionamento oppure causati dall'uso improprio dell'apparecchio.

La garanzia si applica su tutto il territorio italiano con l'ausilio dei Centri Assistenza Tecnica Autorizzati, per il resto del mondo la Garanzia viene applicata dall'Importatore o Distributore.

In caso di guasto, l'apparecchio adeguatamente pulito e impacchettato, deve essere inviato tramite spedizione postale e/o portato al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato (vedi elenco SERVICE di tutti i Centri Assistenza inserito nella confezione), allegando il presente tagliando debitamente compilato e lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto (attenzione: l'importo del prodotto deve essere leggibile, non cancellato); diversamente la garanzia non sarà ritenuta valida e sarà addebitato l'importo della prestazione e del trasporto.

Le spese postali di spedizione e riconsegna dell'apparecchio sono a carico del Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato nel caso di operatività della garanzia. Nel caso in cui il Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato dovesse riscontrare che l'apparecchio è esente da difetti e/o risulta funzionante, il costo della prestazione e gli altri eventuali costi di spedizione e di riconsegna dell'apparecchio saranno a carico del cliente. Per motivi igienici, relativi a contaminazione microbica, il prodotto è da ritenersi ad uso strettamente personale pertanto in caso di malfunzionamento l'apparecchio verrà riparato in tempo congruo. FLAEM NUOVA S.p.A. non risponde di ulteriori estensioni del periodo di garanzia assicurate da terzi.

**ATTENZIONE: LA GARANZIA È VALIDA SOLO SE COMPILATA INTERAMENTE E MUNITA DI SCONTRINO FISCALE / FATTURA O ANALOGO DOCUMENTO CHE NE COMPROVI LA DATA DI ACQUISTO.**

N° di Serie Apparecchio:	Difetto riscontrato .....
--------------------------	---------------------------

Allegare lo scontrino fiscale o fattura d'acquisto	Rivenditore (timbro e firma)
--	------------------------------

**GB** The warranty terms here specified are valid only in Italy for Italian residents. In all other countries, the warranty will be provided by the local dealer that sold you the unit, in accordance with the applicable laws.

**F** Cette garantie n'est applicable que pour les clients résidant en Italie; pour les clients d'autres pays, la garantie est fournie par le distributeur local qui a vendu l'appareil, conformément aux lois en vigueur.

**D** Diese Garantie ist nur für in Italien ansässige Kunden gültig. Kunden aus anderen Ländern erhalten die Garantie - in Übereinstimmung mit den anzuwendenden Gesetzen - vom Ortshändler, der das Gerät verkauft hat.

**E** Esta garantía es válida sólo para los clientes residentes en Italia. Para los clientes de otros países, la garantía será otorgada por el distribuidor local que ha vendido el aparato, en conformidad con lo dispuesto por las respectivas normas legales.

**P** Esta garantia só será válida para os clientes residentes em Itália enquanto que para os clientes de outros países, a garantia será fornecida pelo distribuidor local que vendeu o aparelho, de acordo com as leis aplicáveis.

# FLAEM®

IL BENESSERE È DI CASA  
A HEALTHY LIFESTYLE

## Port A Suction

- Aspiratore professionale portatile per tracheotomizzati
- Portable professional suction unit for people who have undergone tracheotomy
- Aspirateur professionnel portatif pour trachéotomisés
- Professionelles, tragbares Absauggerät für Trachealkanülenträger
- Aspirador profesional portátil para pacientes operados de traqueotomía
- Aspirador profissional portátil para traqueotomizados

- I** MANUALE ISTRUZIONI D'USO
- GB** INSTRUCTIONS FOR USE MANUAL
- F** MODE D'EMPLOI
- D** BEDIENUNGSANLEITUNG
- E** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- P** INSTRUÇÕES DO MANUAL



**I**

- |  |   |
|--|---|
| 1. ASPIRATORE                                    | 9. FILTRO ANTICONTAMINAZIONE MICROBICA  |
| 2. ALIMENTAZIONE ESTERNA (EXT. POWER/CHARGE)     | 10. TUBO DI COLLEGAMENTO L. 160         |
| 3. INTERRUETTORE                                 | 11. DISPOSITIVO DI PROTEZIONE           |
| 4. MANOPOLA REGOLAZIONE VUOTO (VACUUM REGULATOR) | 12. TAPPO DI CHIUSURA VASO              |
| 5. VACUOMETRO                                    | 13. PRESA "VACUUM" VASO                 |
| 6A. SPIA LUMINOSA VERDE (PUMP ON)                | 14. PRESA "PATIENT" VASO                |
| 6B. SPIA LUMINOSA ROSSA (LOW BATTERY)            | 15. TUBO DI COLLEGAMENTO L. 1300        |
| 6C. SPIA LUMINOSA GIALLA (CHARGING)              | 16. VASO                                |
| 6D. SPIA LUMINOSA VERDE (EXT. POWER)             | 17. COMANDO MANUALE DEL FLUSSO ASPIRATO |
| 7. PRESA ENTRATA-ARIA (INLET)                    | 18. CANNULA PER ASPIRATORE              |
| 8. TUBO DI COLLEGAMENTO L. 80                    |   |

**GB**

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1. SUCTION UNIT                              | 9. ANTIBACTERIAL FILTER      |
| 2. EXTERNAL POWER (EXT. POWER/CHARGE)        | 10. TUBE L. 160              |
| 3. SWITCH                                    | 11. PROTECTION DEVICE        |
| 4. VACUUM REGULATION KNOB (VACUUM REGULATOR) | 12. LID WITH PORTS           |
| 5. VACUUM GAUGE                              | 13. "VACUUM" PORT            |
| 6A. GREEN LED (PUMP ON)                      | 14. "PATIENT" PORT           |
| 6B. RED LED (LOW BATTERY)                    | 15. TUBE L. 1300             |
| 6C. YELLOW LED (CHARGING)                    | 16. COLLECTION JAR           |
| 6D. GREEN LED (EXT. POWER)                   | 17. MANUAL SUCTION REGULATOR |
| 7. AIR INLET PORT (INLET)                    | 18. SUCTION CATHETER         |
| 8. TUBE L. 80                                |                              |

**F**

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| 1. ASPIRATEUR                                    | 9. FILTRE ANTIBACTERIEN            |
| 2. ALIMENTATION EXTERNE (EXT. POWER/CHARGE)      | 10. TUYAU L. 160                   |
| 3. INTERRUPTEUR                                  | 11. DISPOSITIF DE PROTECTION       |
| 4. BOUTON DE REGLAGE DU DEBIT (VACUUM REGULATOR) | 12. COUVERCLE AVEC PRISES          |
| 5. VACUOMETRE                                    | 13. PRISE "VACUUM"                 |
| 6A. TEMOIN LUMINEUX VERT (PUMP ON)               | 14. PRISE "PATIENT"                |
| 6B. TEMOIN LUMINEUX ROUGE (LOW BATTERY)          | 15. TUYAU L. 1300                  |
| 6C. TEMOIN LUMINEUX JAUNE (CHARGING)             | 16. BOUTEILLE                      |
| 6D. TEMOIN LUMINEUX VERT (EXT. POWER)            | 17. REGULATEUR MANUEL D'ASPIRATION |
| 7. PRISE ENTREE AIR (INLET)                      | 18. CANULE POUR ASPIRATEUR         |
| 8. TUYAU L. 80                                   |                                    |

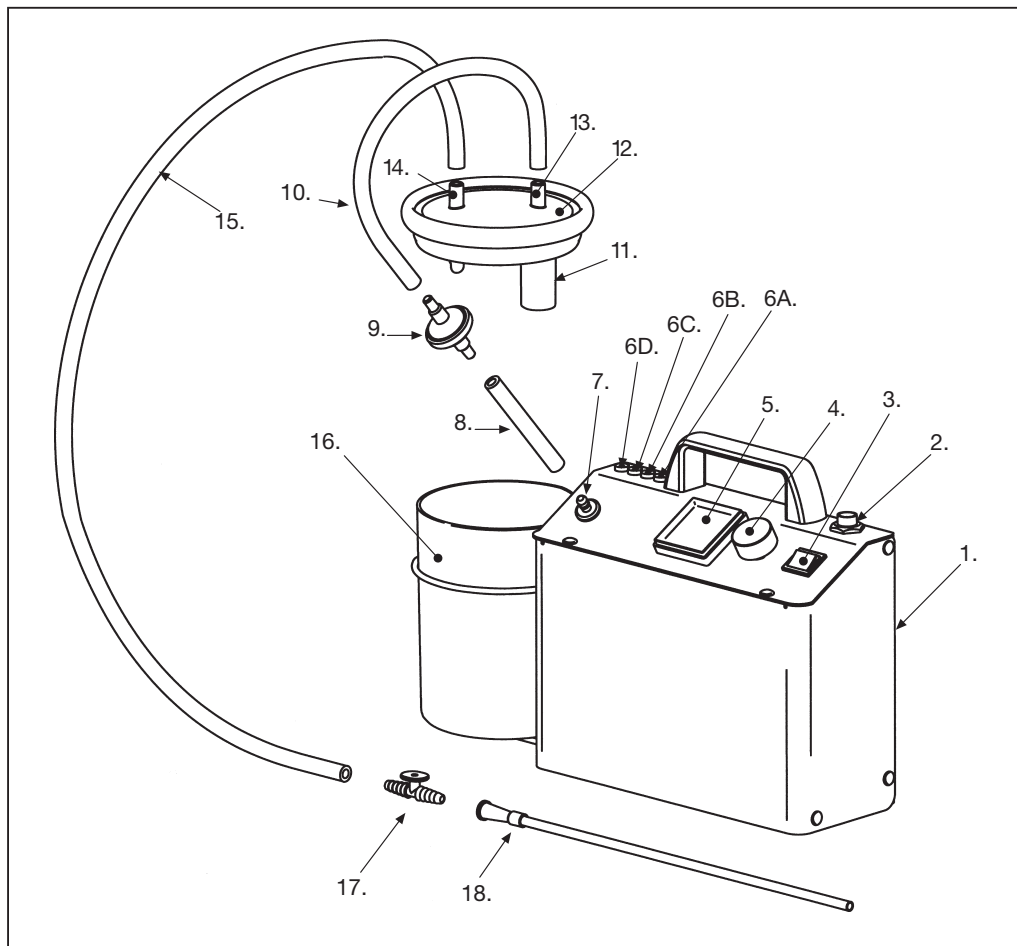
**D**

- |  |  |
|--|--|
| 1. ABSAUGGERÄT                                     | 9. BAKTERIENFILTER                       |
| 2. EXTERNE SPANNUNGSVERSORGUNG (EXT. POWER/CHARGE) | 10. SCHLAUCH L. 160                      |
| 3. SCHALTER  | 11. ÜBERLAUFSICHERUNG                    |
| 4. VAKUUMEINSTELLKNOPF (VACUUM REGULATOR)          | 12. DECKEL MIT ANSCHLÜSSEN               |
| 5. VAKUUMMETER                                     | 13. "VACUUM" EINLASS FÜR SEKRETBEHÄLTER  |
| 6A. GRÜNE KONTROLLLAMPE (PUMP ON)                  | 14. "PATIENT" EINLASS FÜR SEKRETBEHÄLTER |
| 6B. RÖTE KONTROLLLAMPE (LOW BATTERY)               | 15. SCHLAUCH L. 1300                     |
| 6C. GELBE KONTROLLLAMPE (CHARGING)                 | 16. SEKRETBEHÄLTER                       |
| 6D. GRÜNE KONTROLLAMPE (EXT. POWER)                | 17. MANUELLER SAUGREGLER                 |
| 7. LUFTEINLASS (INLET)                             | 18. ABSAUGKANÜLE                         |
| 8. SCHLAUCH L. 80                                  |  |

**E**

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| 1. ASPIRADOR  | 9. FILTRO ANTIBACTERICO        |
| 2. ALIMENTACION EXTERNA (EXT. POWER/CHARGE)           | 10. TUBO L. 160                |
| 3. INTERRUPTOR  | 11. DISPOSITIVO DE PROTECCION  |
| 4. MANECILLA PARA REGULAR EL FLUJO (VACUUM REGULATOR) | 12. TAPA CON TOMAS             |
| 5. VACUOMETRO   | 13. TOMA "VACUUM"              |
| 6A. LUZ AVISO VERDE (PUMP ON)                         | 14. TOMA "PATIENT"             |
| 6B. LUZ AVISO ROJA (LOW BATTERY)                      | 15. TUBO L. 1300               |
| 6C. LUZ AVISO AMARILLA (CHARGING)                     | 16. VASO                       |
| 6D. LUZ AVISO VERDE (EXTERNAL POWER)                  | 17. REGULADOR MANUAL ASPIRADOR |
| 7. TOMA ENTRADA-AIRE (INLET)                          | 18. CANNULA PARA ASPIRADOR     |
| 8. TUBO L. 80   |                                |

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. ASPIRADOR                                      | 9. FILTRO ANTI-BACTERIANO         |
| 2. ALIMENTAÇÃO EXTERNA (EXT. POWER /CHARGE)       | 10. TUBO L. 160                   |
| 3. INTERRUPTOR                                    | 11. DISPOSITIVO DE PROTECÇÃO      |
| 4. BOTÃO DE REGULAÇÃO DO VÁCUO (VACUUM REGULATOR) | 12. TAMPA COM TOMADAS             |
| 5. VACUÔMETRO                                     | 13. TOMADA "VACUUM"               |
| 6A. LÂMPADA PILOTO VERDE (PUMP ON)                | 14. TOMADA "PATIENT"              |
| 6B. LÂMPADA PILOTO VERMELHA (LOW BATTERY)         | 15. TUBO L. 1300                  |
| 6C. LÂMPADA PILOTO AMARELA (CHARGING)             | 16. FRASCO                        |
| 6D. LÂMPADA PILOTO VERDE (EXT. POWER)             | 17. REGULADOR MANUAL DO ASPIRADOR |
| 7. TOMADA DE ENTRADA DO AR (INLET)                | 18. CÂNULA PARA ASPIRADOR         |
| 8. TUBO L. 80                                     |                                   |



*Siamo lieti per l'acquisto da Voi effettuato e Vi ringraziamo per la Vostra fiducia.*

L'aspiratore **Port A Suction** (1) è un apparecchio professionale portatile adatto per uso domiciliare e specifico per tracheotomia permanente. Esso è dotato di regolatore di vuoto (4), vacuometro (5) e vaso (16) da 1000 ml con dispositivo di protezione (11) da ingresso di liquido nella pompa aspirante, che interrompe il flusso di aspirazione mediante valvola comandata da cilindro galleggiante alloggiato nel tappo di chiusura del vaso stesso. È esente da lubrificazione, maneggevole, semplice all'uso, affidabile, resistente e silenzioso. Questo modello è dotato di batteria ricaricabile ed inoltre può funzionare anche attraverso la presa accendisigari direttamente in auto o barca. L'aspiratore **Port A Suction** può essere corredato dai seguenti accessori FLAEM: Vaso (16) da 1000 ml con dispositivo di protezione (11), Cavo alimentazione da accendisigari, Alimentatore multitensione, Tubi di collegamento (8/10/15), Cannula **monouso** per aspiratore (18), Comando manuale del flusso aspirato **monouso** (17) e Filtro anticontaminazione microbica **monouso** (9). **N.B.: Utilizzare solo accessori originali FLAEM**




### AVVERTENZE IMPORTANTI

**Questo è un dispositivo medico e deve essere utilizzato dietro prescrizione medica. Deve essere fatto funzionare come indicato nel manuale di istruzioni d'uso. È importante che il paziente legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattate il Vostro rivenditore di fiducia per qualsiasi domanda.**

Il costruttore compie ogni sforzo necessario affinché ogni prodotto sia dotato della più alta qualità e sicurezza, tuttavia come per ogni apparecchio elettrico, bisogna sempre osservare fondamentali norme di sicurezza anche se funziona a bassissima tensione.

- I bambini e le persone non autosufficienti devono sempre utilizzare l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale.
- Non utilizzare mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quella riportata sul fondo del caricabatterie (dati targa). Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno o con protossido d'azoto.

 Non maneggiare l'alimentatore con le mani bagnate e non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia. Non lasciate mai l'apparecchio vicino all'acqua, non lo immergete in alcun liquido, non lo bagnate, se per caso fosse caduto in acqua, staccate la spina prima di afferrarlo. Non lo utilizzate se la spina o il cavo di alimentazione sono comunque deteriorati o bagnati (inviarli immediatamente ad un centro di assistenza autorizzato).

- Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
- La manutenzione e/o le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia.
- Accertarsi che i collegamenti e la chiusura del vaso siano effettuati con cura onde evitare perdite di aspirazione.
- Non rovesciare il vaso mentre è collegato all'apparecchio in funzione, in quanto il liquido può essere aspirato all'interno dell'apparecchio e quindi danneggiare la pompa. Nel caso in cui ciò avvenga spegnere immediatamente l'aspiratore e provvedere allo svuotamento ed alle operazioni di pulizia del vaso (inviarlo ad un centro di assistenza autorizzato).
- Con l'intervento del dispositivo di protezione (11) l'aspirazione cessa; svuotare il vaso (16) ed eseguire le operazioni di pulizia.
- La cannula ed il comando manuale del flusso aspirato sono prodotti sterili **monouso**, devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.
- Controllare la data di scadenza sulla confezione originale della cannula e verificare l'integrità della confezione sterile. **FLAEM NUOVA declina qualsiasi responsabilità di danni al paziente correlabili al deterioramento della suddetta confezione sterile dovuto a manipolazioni eseguite da terzi sul confezionamento originale dell'intero apparecchio.**
- Il filtro anticontaminazione microbica **monouso** deve essere sostituito entro 24 ore dal primo utilizzo.



- Cavo di alimentazione 12V DC per presa accendisigari dotato di fusibile di sicurezza ispezionabile nel caso di guasto.
- L'alimentatore fornito in dotazione è stato specificamente progettato per l'impiego con l'aspiratore **Port A Suction**. Non utilizzate mai l'alimentatore con altri apparecchi o per impieghi diversi da quello previsto da questo manuale e non utilizzate mai **Port A Suction** con altri alimentatori.



**Pb** L'apparecchio contiene un accumulatore al piombo ermetico. Lo smaltimento deve essere fatto secondo le normative vigenti in materia di smaltimento di rifiuti tossico-nocivi. Rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di ogni utilizzo, gli accessori devono essere ispezionati con cura accertandosi dell'assenza di polvere, incrostazioni, grumi o sostanze liquide sia all'interno del tubo di collegamento, sia del vaso e del rispettivo tappo di chiusura. Inoltre devono essere puliti, disinfettati o sterilizzati seguendo rigorosamente le istruzioni indicate nelle "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE".

### 1. Funzionamento con batteria interna:

- 1.1. L'apparecchio viene fornito con la batteria parzialmente carica ed è consigliabile eseguire la ricarica prima dell'utilizzo. Per la ricarica seguire le indicazioni del punto 2.3.1.
- 1.2. Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore (3); si accenderà il led verde "PUMP ON" (6A). Tener presente che l'autonomia delle batterie è di circa 30 minuti.
- 1.3. Al termine dell'utilizzo dell'apparecchio, portare sempre l'interruttore (3) in posizione 0 (OFF) anche a batteria scarica. Se durante l'impiego si accende la spia rossa "LOW BATTERY" (6B) significa che l'autonomia dell'apparecchio è terminata, quindi terminare l'applicazione immediatamente e rimettere l'apparecchio in carica.

### 2. Funzionamento e ricarica mediante cavo accendisigari da autoveicolo (12V DC), o con alimentatore multitenensione:

#### 2.1. Cavo accendisigari (12V DC):

- 2.1.1. Collegare mediante il cavo accendisigari la presa esterna (2) dell'apparecchio con la presa dell'accendisigari.  
Controllare lo stato di carica della batteria del veicolo o della barca prima dell'uso con il cavo accendisigari.
- 2.1.2. Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore (3); l'operazione è visualizzata dall'accensione del led verde "PUMP ON" (6A) e del led verde "EXT. POWER" (6D). Tener presente che l'apparecchio è previsto per un uso intermittente 30 min ON/30 min OFF.

#### 2.2. Alimentatore multitenensione (switching)

- 2.2.1. Collegare il connettore dello stesso con la presa esterna (2) dell'apparecchio. Nel caso in cui la spina del cavo di alimentazione fosse diversa dalla presa di rete elettrica, rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato.
- 2.2.2. Ripetere le istruzioni del punto 2.1.2

#### 2.3. Ricarica della batteria interna mediante cavo accendisigari da autoveicolo, o con alimentatore multitenensione:

Controllare lo stato di carica della batteria del veicolo o della barca prima dell'uso con il cavo accendisigari.

- 2.3.1. La ricarica della batteria si effettua lasciando collegato il cavo accendisigari o l'alimentatore multitenensione alla presa esterna (2) dell'apparecchio. L'accensione del led verde "EXT. POWER" (6D) e del led giallo (6C) "CHARGING" indicano tale operazione.  
Tenere l'apparecchio in carica per 24 ore la prima volta; successivamente sono sufficienti dalle 8 alle 12 ore in funzione della carica residua delle batterie. In caso di necessità è possibile utilizzare l'apparecchio anche prima del tempo necessario alla carica, purchè una volta terminata l'applicazione si riprenda l'operazione di ricarica.

### 3. Istruzioni per l'operazione di aspirazione sul paziente:

- 3.1. Collegare gli accessori, facendo riferimento allo schema di assemblaggio indicato nel disegno di pagina 2.
- 3.2. Azionare l'apparecchio seguendo le indicazioni del funzionamento prescelto. Utilizzare sempre l'apparecchio su un piano orizzontale; ciò consentirà il corretto funzionamento del dispositivo di protezione da ingresso di liquido nella pompa aspirante.
- 3.3. Impostare il valore di depressione desiderato (bar) tramite il regolatore di vuoto (4). Ruotando la manopola in senso orario si ottiene maggior valore di depressione e ruotando in senso antiorario minor valore di depressione; detti valori sono leggibili sullo strumento "vacuometro" (5). Per velocizzare l'aspirazione e semplificare le operazioni di pulizia, si consiglia di introdurre nel vaso (16) circa 400 ml di acqua.
- 3.4. Appoggiare il dito sul foro del comando manuale del flusso aspirato (17) ed azionando ad impulsi, iniziare l'operazione di aspirazione sul paziente.
- 3.5. Terminata l'applicazione, spegnere l'apparecchio.
- 3.6. Provvedere allo svuotamento ed alle operazioni di pulizia del vaso e dei tubi di collegamento.

## **OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE**

- Staccare la cannula (18), il comando manuale del flusso aspirato (17) e il tubo (15) dal vaso (16). Scollegare i tubi (8/10) sia dal vaso che dal filtro (9) e provvedere allo svuotamento (in casa nel WC, in ospedale nel contenitore del materiale biologico) ed alle operazioni di pulizia del vaso.
- Per pulire gli accessori subito dopo l'impiego, è sufficiente sciacquare i singoli componenti con acqua corrente. Disinfettare o sterilizzare gli accessori scegliendo uno dei seguenti metodi:
  - a) mediante bollitura (5/10 minuti) ad eccezione dei tubi di collegamento
  - b) mediante disinfettante chimico (clorossidante elettrolitico) comunemente reperibile in farmacia (es.: Amuchina®, Milton®)
  - c) mediante sterilizzante chimico a freddo (a base di acido peracetico).

**N.B.: Se si utilizzano disinfettanti chimici e/o sterilizzanti, seguire strettamente le istruzioni del fabbricante.**

- La cannula ed il comando manuale del flusso aspirato sono prodotti sterili **monouso**, devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.
- Il filtro anticontaminazione microbica **monouso** deve essere sostituito entro 24 ore dal primo utilizzo.
- Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente o per immersione; pulire il rivestimento esterno dell'apparecchio utilizzando solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo).
- Riassemblare il vaso e i tubi di collegamento seguendo le indicazioni fornite nelle "ISTRUZIONI PER L'USO".

## **CARATTERISTICHE TECNICHE ACCESSORI**

- Filtro anticontaminazione microbica **monouso**
- Vaso di raccolta da 1000 ml
- Tubo di collegamento Ø 8,5 x 13,5 mm; lunghezza 80 mm
- Tubo di collegamento Ø 8,5 x 13,5 mm; lunghezza 160 mm
- Tubo di collegamento Ø 8,5 x 13,5 mm; lunghezza 1300 mm
- Cannula sterile **monouso** CH18 Ø 6 x 4,4 mm; lunghezza 530 mm
- Comando manuale del flusso aspirato sterile **monouso**

### **Contaminazione microbica**

In presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori, vaso di raccolta e tubetti di collegamento (consultare il proprio medico).

### **Interazioni**

- I materiali impiegati per il contatto con le secrezioni sono polimeri termoplastici ad elevata stabilità e resistenza chimica (PP, PC, SI). Non è possibile comunque escludere interazioni. Per cui si suggerisce di:
- a) Evitare sempre contatti prolungati del liquido con vaso o tubetti, quindi lavare, disinfettare o sterilizzare immediatamente dopo l'uso.
  - b) Nel caso si presentino situazioni anomale, per es. rammollimenti o cricature degli accessori, terminare rapidamente l'operazione e provvedere alla sostituzione dei materiali utilizzati. Contattare il centro di assistenza autorizzato specificando le modalità di impiego.

**N.B.: Utilizzare solo accessori originali FLAEM**



## CARATTERISTICHE TECNICHE

### APPARECCHIO

Pompa aspirante bicilindrica a pistone, esente da lubrificazione. L'involucro dell'apparecchio è costruito in metallo verniciato con polveri epossidiche.

Tensione:	12 V $\overline{\text{---}}$
Assorbimento:	3 A
Livello vuoto regolabile:	da -0,16 a -0,81 bar approx
Portata aria Max:	20 l/min approx
Dimensioni:	37 x 10 x 24 cm
Peso:	5,600 Kg
Rumorosità (a 1 m):	65 dB (A) approx
Uso intermittente:	30 min ON/30 min OFF (nel caso di funzionamento mediante cavo accendisigari o con alimentatore multitemperatura)
Condizioni di esercizio:	Temperatura min. 0°C; max. 40°C Umidità aria min. 10%; max. 95%
Condizioni di conservazione:	Temperatura min. -15°C; max. 50°C Umidità aria min. 10%; max. 95%
Pressione atmosferica di esercizio/conservazione:	min. 690 hPa; max. 1060 hPa
Batteria interna:	2 x 6V DC 3Ah Piombo ermetica
Autonomia batterie:	30 minuti approx

Conforme alla direttiva 93/42 CEE  0051

### CAVO ALIMENTAZIONE DA PRESA ACCENDISIGARI COD. 07261A0

In caso di rottura del fusibile, sostituite con un fusibile approvato da 5A - 250V, rapido, di dimensioni  $\varnothing$  6,3 x 30 mm, svitando l'estremità della spina che va inserita nella presa accendisigari.

### ALIMENTATORE MULTITEMPERATURA - SWITCHING COD. 09818


(Model: SA165A-1250U-3)  
Primario: 100-240V ~ 50/60Hz  
Secondario: 12V  $\overline{\text{---}}$   
Dimensioni: 12 x 6 x 4 cm  
Peso: 300 g



**Smaltimento:** In conformità alla Direttiva 2002/96/CE, il simbolo riportato sull'apparecchiatura indica che l'apparecchio da smaltire, è considerato come rifiuto, e deve essere quindi oggetto di "raccolta separata". Pertanto, l'utente dovrà conferire (o far conferire) il suddetto rifiuto ai centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni locali, oppure consegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. La raccolta differenziata del rifiuto e le successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento, favoriscono la produzione di apparecchiature con materiali riciclati e limitano gli effetti negativi sull'ambiente e sulla salute causati da un'eventuale gestione impropria del rifiuto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti aggiornamenti del D. Lgs. n. 22/1997.

## SIMBOLOGIE

 Attenzione controllare le istruzioni per l'uso

 Interruttore spento (o fase di carica batteria)

 Senso orario-Maggior depressione  
Senso antiorario-Minor depressione

 Corrente alternata

 Monouso


 Senza lattice

$\overline{\text{---}}$  Corrente continua

 Interruttore acceso

**EXHAUST** Identificazione dello scarico

 Apparecchio di tipo B

 0051 Marcatura CE medica ref. Dir. 93/42 CEE



Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia



Apparecchio di classe II

 STERILIZABILE

EO Sterilizzazione a ossido di etilene

### Compatibilità elettromagnetica

Quest'aspiratore è stato studiato per soddisfare i requisiti attualmente richiesti per la compatibilità elettromagnetica. In ogni caso, se avete il sospetto che il funzionamento dell'apparecchio interferisca con il normale funzionamento del vostro televisore, radio o altro apparecchio elettrico provate a posizionare diversamente l'apparecchio fino a che l'interferenza sparisce oppure collegate l'apparecchio ad un'altra presa elettrica durante la fase di ricarica delle batterie.

Il Fabbricante, il Venditore e l'Importatore si considerano responsabili agli effetti della sicurezza, affidabilità e prestazioni dell'apparecchio soltanto se:

- L'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'uso.
  - L'impianto elettrico dell'ambiente in cui l'apparecchio viene impiegato è conforme alle norme IEC.
  - Il montaggio, le aggiunte, le ritature, le modifiche o riparazioni sono effettuate da personale autorizzato.
- Il Fabbricante si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e funzionali al prodotto senza alcun preavviso.

# Portable professional suction unit for people who have undergone tracheostomy



## Port A Suction

*Congratulations on your purchase and thank you for choosing our unit.*


The **Port A Suction** aspirator (1) is a portable professional unit for home use that is specifically designed for patients who have undergone permanent tracheotomy. The unit is equipped with a vacuum regulation knob (4), a vacuum gauge (5) and a 1000 ml collection jar (16) with a protection device preventing entrance of liquid in the suction pump through a float shut-off located in the collection jar lid. This unit is handy, easy to use, reliable, resistant and silent and does not need lubrication. This model features a rechargeable battery and can also operate in cars or boats through the cigarette-lighter socket. The **Port A Suction** aspirator is supplied with the following FLAEM accessories: 1000 ml collection jar (16) with float shut-off protection device (11), cigarette-lighter cord, multivoltage power unit, connection tubes (8/10/15), **disposable** suction catheter for aspirator (18), **disposable** manual suction regulator (17) and **disposable** antibacterial filter (9). **N.B.:** Use only **FLAEM original accessories**



### IMPORTANT SAFEGUARDS

**This is a medical device. It is to be used only upon medical prescription and must be operated in strict accordance with this manual. It is important that the patient reads and understands the information provided for use and care of the unit. Please contact your dealer with any questions you may have.**

The manufacturer takes every step necessary to ensure utmost product quality and safety. However, as for all electrical appliances, some basic safety rules should be followed even if the unit operates at very low voltage.

- Children and disabled persons should always use the unit under strict supervision of an adult who has read this manual.
- Never use adaptors for power supplies different from the one indicated on the bottom of the unit. Keep the cord away from heated surfaces.
- The unit should not be used in the presence of anaesthetic substances inflammable with air, oxygen or nitrous oxide.
-  Do not handle the power supply unit with wet hands. Never use the unit while having a bath or shower. Never leave the unit close to water, never immerse it in any liquid, do not wet. Should it fall into water, unplug immediately before reaching for the unit. Do not operate the unit if the cord or plug is damaged or wet (return it immediately to an authorised service dealer).
- Unit with case not protected against ingress of liquids.
- Servicing and/or maintenance may only be carried out by authorised personnel. Unauthorised repair voids the warranty.
- Make sure that all connections are properly made and that the jar lid is properly closed in order to prevent suction leaks.
- Be careful not to knock the collection jar over while connected to the operating unit as liquid might be aspirated back into the unit and damage the pump. Should this occur, immediately stop the aspirator. The collection jar should immediately be emptied and cleaned. (Return it to an authorised service dealer).
- The float shut-off protection device (11) stops product suction; empty the collection jar (16) and clean it.
- The suction catheter and the manual suction regulator are sterile and **disposable**; they should be replaced after each application.
- Ensure the cannula is used prior to the expiry date and check that the sterile package of the cannula has not been damaged. **FLAEM NUOVA may not be held responsible for any injuries arising from the incorrect use of this product or improper handling of the product by third parties or if used when the packaging has been damaged. DO NOT USE IF STERILITY HAS BEEN COMPROMISED.**
- The **disposable** antibacterial filter should be replaced within 24 hours after its first use.



- 12V DC power cord for cigarette-lighter socket, equipped with safety fuse that can be checked in case of failure.
- The provided power supply unit is specifically designed for use with the **Port A Suction**. Never use this power supply unit with other devices or for uses different from the one described in this manual and never use the **Port A Suction** with other power supply units.



The appliance contains a sealed lead-acid storage battery. Used batteries must be disposed of in compliance with the prevailing legislation in respect of toxic/hazardous waste management. Contact an authorised service centre.



## INSTRUCTIONS FOR USE

Before each use, the accessories should be carefully checked so as to make sure that there is no dust, deposits, lumps or liquid substances inside the connection tubes, the collection jar and the relevant lid. Accurately clean, disinfect or sterilise these parts strictly following the instructions for **CLEANING AND DISINFECTION**.

### 1. Operation with internal battery:

- 1.1. The battery supplied with the appliance is partly charged; it should be recharged before use. For recharging follow the instructions under **2.3.1**.
- 1.2. Operate the unit by turning the switch on (3); the green led "PUMP ON" (6A) will turn on. Do not forget that the autonomy with fully charged batteries is approx. 30 minutes.
- 1.3. After using the appliance, always shift the switch (3) to 0 (OFF) even when the batteries are low. If the red indicator light "LOW BATTERY" (6B) turns on during use, the appliance has exhausted its autonomy of operation. Turn the appliance off immediately and recharge.

### 2. Operation and recharging through car cigarette-lighter cord (12V DC) or multivoltage power unit:

#### 2.1. Cigarette-lighter cord (12V DC)

- 2.1.1. Connect the external socket (2) of the appliance to the cigarette-lighter socket by means of the cigarette-lighter cord.

*Check the car or boat battery charge level before using the cigarette-lighter cord.*

- 2.1.2. Operate the unit by turning the switch on (3); the green led "PUMP ON" (6A) and the green led "EXT. POWER" (6D) turn on to confirm operation. Bear in mind that the appliance is intended for intermittent use 30 min ON/30 min OFF.

#### 2.2. Multivoltage power supply unit (switching)

- 2.2.1. Connect the power lead plug to the external socket (2) of the appliance. If the power lead plug is different from the electrical outlet, contact your nearest dealer or authorized service centre.

- 2.2.2. Follow the instructions under **2.1.2**

#### 2.3. Internal battery recharge through car cigarette-lighter cord or multivoltage power unit:

*Check the car or boat battery charge level before using the cigarette-lighter cord.*

- 2.3.1. The batteries are charged by leaving either the cigarette-lighter cord or the multivoltage power supply unit connected to the external socket (2) of the appliance. The green led "EXT. POWER" (6D) and the yellow led "CHARGING" (6C) turn on to confirm operation.

For first time use recharge the appliance for 24 hours; later on 8 to 12 hours are sufficient according to the battery charge left. If required, the appliance can be used before the charging is finished provided that, once the application is completed, the recharging operation is continued.

### 3. Instructions for tracheotomy patients:

- 3.1. Connect the accessories as shown in the drawing on page 2.
- 3.2. Turn on the appliance following the relevant operating instructions. *Always operate the unit on a flat surface; this will allow the correct operation of the float shut-off thus preventing entrance of liquid in the suction pump.*
- 3.3. The desired level of vacuum (bar) can be set by using the vacuum regulation knob (4). A higher vacuum level is obtained by turning the knob clockwise; a lower vacuum level is obtained by turning the knob counter-clockwise. These values can be read on the vacuum gauge (5). In order to make suction faster and cleaning operations simpler, fill the jar (16) with approximately 400 ml of water.
- 3.4. Put your finger on the hole of the manual suction regulator (17) and start the treatment by making alternate upward and downward movements on the hole with your finger.
- 3.5. When the treatment is finished, turn off the unit.
- 3.6. Empty and clean the jar and the connection tubes.

## **CLEANING AND DISINFECTION**

- Disconnect the suction catheter (18), the manual suction regulator (17) and the tube (15) from the collection jar (16). Disconnect the tubes (8/10) both from the jar and the antibacterial filter (9) and empty the unit (into the WC at home and into the biological material container in a hospital) and clean the jar. In order to clean the accessories immediately after use, it is sufficient to rinse the individual parts under running water. All accessories can be disinfected or sterilised choosing one of these methods:
  - a) by boiling (5-10 mins.); this methods cannot be used for the connection tubes
  - b) by active-chlorine-based chemical disinfectant which is commonly available in drugstores and pharmacies
  - c) by cold chemical sterilizers (peracetic acid based).

**NOTE: should chemical disinfectants and/or sterilizers be used, strictly follow the instructions provided by the manufacturer.**

- The suction catheter and the manual suction regulator are **disposable** sterile products and should be replaced after each application.
- The **disposable** antibacterial filter should be replaced within 24 hours after its first use.
- Never immerse or wash the unit under running water; wipe clean the unit external body only with a damp cloth using a mild detergent. (Do not use abrasive cleaners).
- Reassemble the collection jar and the connection tubes according to the instructions in the section "**INSTRUCTIONS FOR USE**".

## **ACCESSORIES - TECHNICAL FEATURES**

- **Disposable** antibacterial filter
- 1000 ml Collection jar
- Connection tube: Ø 8.5 x 13.5 mm, 80 mm long
- Connection tube: Ø 8.5 x 13.5 mm, 160 mm long
- Connection tube: Ø 8.5 x 13.5 mm, 1300 mm long
- **Disposable** sterile suction catheter: CH 18 Ø 6 x 4.4 mm, 530 mm long
- **Disposable** sterile manual suction regulator

### **Microbial contamination**

The accessories, collection jar and connection tubes are for single person use only. If used by more than one person cross infections may occur. Consult your physician if in any doubt.

### **Cross reactions**

The materials used in manufacture of the unit that come into contact with body-secretions are thermoplastic polymers. These polymers have been selected due to their excellent chemical stability and resistance (PP, PC, SI). The possibility of a chemical interaction, however, should not be excluded. The following precautions are therefore recommended:

- a) Prolonged contact between liquid and collection jar or tubes should be avoided; always wash, disinfect or sterilise these parts immediately after use.
- b) If unexpected situations occur, for example, the accessories crack or become soft, stop treatment immediately and substitute the accessories used. Contact an authorised dealer for service specifying how suctioning was being performed.

**NOTE: use only FLAEM's original accessories**

## **WARRANTY**

The unit is under warranty from the dealer that sold you the unit.

## TECHNICAL FEATURES

### UNIT

Reciprocating twin-cylinder piston compressor, designed for use without lubrication. The housing is made of metal painted with epoxy powders.

Voltage:	12 V
Power:	3 A
Adjustable vacuum level:	from -0.16 to -0.81 bar approx
Max air flow:	20 l/min approx
Dimensions:	37 x 10 x 24 cm
Weight:	5.6 Kg
Sound level (at 1 m):	65 dB (A) approx
Intermittent use:	30 mins. ON/30 mins. OFF (when operating through cigarette-lighter cord or multivoltage power supply unit)

Operating requirements:	temperature min. 0°C; max 40°C air humidity min. 10%; max 95%
Storage requirements:	temperature min. -15°C; max 50°C air humidity min. 10%; max 95%

Operating/storage atmospheric pressure:	min. 690 hPa; max. 1060 hPa
Internal battery:	2x6V DC 3Ah Lead air-tight
Battery autonomy:	30 mins. approx.

### POWER LEAD FROM CIGARETTE LIGHTER CODE 07261A0

In case of breakage of fuse, replace with a 5A - 250V approved fuse, rapid, having dimensions Ø 6.3 x 30 mm, unscrewing the end of the plug that must be fitted in the cigarette-lighter socket.

### MULTIVOLTAGE POWER SUPPLY UNIT - SWITCHING CODE 09818

(Model: SA165A-1250U-3)  
Primary: 100-240V ~ 50/60Hz  
Secondary: 12V   
Dimensions: 12 x 6 x 4 cm  
Weight: 300 g

In compliance with Directive 93/42/EEC 0051



**Disposal:** In compliance with Directive 2002/96/EC, the symbol shown on the appliance to be disposed of indicates that this is considered as waste and must therefore undergo "sorted waste collection". The user must therefore take (or have taken) the above waste to a pre-sorted waste collection centre set up by the local authorities, or else give it back to the dealer when purchasing a new appliance of the same type. Pre-sorted waste collection and the subsequent treatment, recovery and disposal operations favour the production of appliances made of recycled materials and limit the negative effects of any incorrect waste management on the environment and public health. The unlawful disposal of the product by the user could result in administrative fines as provided by the laws transposing Directive 2002/96/EC of the European member state in which the product is disposed of.

## SYMBOLS

Warning: follow the "Instructions for use" Direct current 0051 Medical Marking ref. 93/42/EEC Directive

Switch "OFF" (or battery recharging) Switch "ON" Do not use the unit while having a bath or a shower

Clockwise - Higher vacuum value  
 Counterclockwise - Lower vacuum value

## EXHAUST

Classe II unit

Alternating current

Type B unit

Sterilization by means of ethylene oxide

Disposable

Latex Free

### Electromagnetic compatibility

This suction unit is designed to meet the current requirements for electromagnetic compatibility. However, if you suspect that the unit is interfering with the operation of your TV, radio or other electric appliance, try relocating the unit until the interference ceases or plugging the unit into a different power socket during the battery recharge mode.

The Manufacturer, the Retailer, the Importer are responsible for safety, reliability and performance of the unit only if:

- the unit is used following the instructions for use;
- the electrical system of the facility where the unit is used is in accordance with IEC Standards;
- assembly, additions, re-calibrations, changes or repairs are carried out by authorised personnel.

The Manufacturer reserves the right to make technical changes to this product without prior notice.

# Aspirateur professionnel portatif pour trachéotomisés

**F**

## Port A Suction

*Nous vous félicitons d'avoir acheté notre produit et vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée.*

L'aspirateur **Port A Suction** (1), spécifique pour l'aspiration des mucosités est un appareil portatif pour le traitement à domicile et spécifique pour trachéotomie permanente. Il est équipé de régulateur d'aspiration (4), vacuomètre (5), bouteille de 1000 ml (16) avec dispositif de protection (11) contre la pénétration de liquides dans la pompe d'aspiration qui arrête l'aspiration grâce à un flotteur de fermeture placé dans le couvercle de la bouteille. Cet appareil est maniable, simple, fiable, résistant, silencieux et ne nécessite aucune lubrification. Ce modèle est équipé de batterie rechargeable et il peut en outre fonctionner branché directement sur l'allume-cigares d'une voiture, ou d'un bateau.

L'aspirateur **Port A Suction** est équipé des accessoires FLAEM suivants: Bouteille (16) de 1000 ml avec dispositif de protection (11), Tuyau d'alimentation sur allume-cigares, Alimentateur multi-tension, Tuyaux de connexion (8/10/15), Canule **jetable** pour aspirateur (18), Régulateur manuel d'aspiration **jetable** (17) et Filtre antibactérien **jetable** (9).

**N.B.: Utiliser uniquement les accessoires originaux de Flaem**




### CONSIGNES DE SECURITE

**En s'agissant d'un dispositif médical, ne se servir du produit que sur ordonnance d'un médecin. Faire fonctionner l'appareil suivant le mode d'emploi. Il est essentiel que le patient lise et comprenne les instructions relatives à l'utilisation et la manutention de l'appareil. Pour tout renseignement, veuillez contacter votre revendeur.**

Le constructeur fait tous les efforts nécessaires pour assurer le plus haut niveau de qualité et sécurité de tous ses produits; de toute façon comme il arrive pour tout appareil électrique il faut respecter les consignes de sécurité fondamentales même si le fonctionnement est sous une tension très basse.

- Les enfants et les personnes handicapées doivent toujours utiliser l'appareil sous étroite surveillance d'un adulte au courant de cette notice de conseils.
- Ne jamais utiliser d'adaptateurs pour des tensions d'alimentation différentes de celle indiquée sur l'alimentateur (données étiquette). Eloigner le câble de toutes surfaces chaudes.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables dans l'air, l'oxygène ou le protoxyde d'azote.

 Ne touchez jamais l'alimentateur avec les mains mouillées et n'utilisez jamais l'appareil en prenant un bain ou une douche. Ne laissez jamais l'appareil près de l'eau, ne le plongez jamais dans aucun liquide, ne le mouillez jamais; s'il lui arrivait accidentellement de tomber dans l'eau, débranchez la fiche d'alimentation avant de toucher l'appareil. De toute façon, n'utilisez pas l'appareil si la fiche ou le câble d'alimentation sont détériorés ou mouillés (envoyez-le tout de suite à un centre d'assistance autorisé).

- Le coffret n'est pas protégé contre la pénétration de liquides.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel autorisé. Les réparations par un organisme non autorisé annulent la garantie.
- Contrôler la bonne connexion et fermeture de la bouteille afin d'éviter des pertes d'aspiration.
- Eviter de renverser la bouteille quand elle est reliée à l'appareil en fonction car dans ce cas le liquide pourrait être aspiré à l'intérieur de l'appareil endommageant ainsi la pompe. Si cela arrivait, éteindre tout de suite l'appareil, vider la bouteille et effectuer le nettoyage (le faire contrôler par un centre d'assistance autorisé).
- Quand le dispositif de protection (11) intervient, l'aspiration cesse ; vider la bouteille (16) et effectuer le nettoyage.
- La canule et le régulateur manuel d'aspiration sont des produits stériles **jetables** qui doivent être remplacés après chaque utilisation.
- Contrôler la date d'échéance sur l'emballage original de la canule et vérifier l'intégrité de l'emballage stérile de la canule. **FLAEM NUOVA décline toutes responsabilités pour les dommages causés au patient résultant d'une mauvaise manipulation de l'emballage stérile ou de détériorations de l'emballage original.**
- Le filtre **jetable** antibactérien doit être remplacé dans les 24 heures qui suivent sa première utilisation.



- Câble d'alimentation 12V DC pour prise allume-cigares équipé d'un fusible de sécurité facilement contrôlable en cas de panne.
- L'alimentateur fourni avec l'appareil a été spécialement conçu pour l'utilisation avec l'aspirateur **Port A Suction**. N'utilisez jamais l'alimentateur avec d'autres appareils ou pour d'utilisation différentes de ce qui est décrit dans ce mode d'emploi. N'utilisez jamais le **Port A Suction** avec d'autres alimentateurs.



Pb L'appareil contient un accumulateur au plomb hermétique. Pour l'élimination de l'appareil suivre les normes en vigueur en matière d'enlèvement de déchets toxiques et dangereux. Contactez un

centre d'assistance agréé.

## MODE D'EMPLOI

Avant chaque utilisation, les accessoires doivent être soigneusement contrôlés pour vérifier l'absence de poussière, incrustations, caillots ou substances liquides aussi bien à l'intérieur des tuyaux de connexion, que de la bouteille et de son couvercle de fermeture. Ces parties doivent en outre être nettoyées, désinfectées ou stérilisées suivant les instructions données au paragraphe NETTOYAGE ET DÉSINFECTION.

### 1. Fonctionnement avec batterie interne:

- 1.1. L'appareil est fourni avec la batterie partiellement chargée. Il est conseillé de la charger complètement avant l'utilisation. Pour la recharge suivre les instructions du poste **2.3.1**.
- 1.2. Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur (3) ; le témoin vert s'allumera "PUMP ON" (6A). L'appareil a été prévu pour une autonomie des batteries d'environ 30 minutes .
- 1.3. L'utilisation de l'appareil étant terminée il faut toujours mettre l'interrupteur (3) sur la position 0 (OFF) même quand les batteries sont à plat. Si au cours de l'utilisation le témoin rouge "LOW BATTERY" (6B) s'allume cela signifie que l'autonomie de l'appareil est épuisée; il faut terminer immédiatement l'application et remettre l'appareil sous charge.

### 2. Fonctionnement et recharge au moyen du tuyau allume-cigares voiture (12V DC) ou bien au moyen d'un alimentateur multitension:

#### 2.1. Câble d'alimentation pour allume-cigares (12V DC)

- 2.1.1. Au moyen du câble allume-cigares relier la prise externe (2) de l'appareil avec la prise de l'allume-cigares.  
*Vérifier la condition de charge de la batterie du véhicule ou du bateau avant d'utiliser le câble allume-cigares.*
- 2.1.2. Allumer l'appareil en appuyant sur l'interrupteur (3) ; l'opération est visualisée par le témoin vert "PUMP ON" (6A) et le témoin vert "EXT qui s'allument. PUISSANCE POWER" (6D). L'appareil a été prévu pour un usage intermittent de 30 min ON/30 min OFF.

#### 2.2. Alimentateur multitension (switching)

- 2.2.1. Relier le connecteur relatif avec la prise externe (2) de l'appareil. Si la fiche du câble d'alimentation est différente par rapport à la prise du réseau, contactez votre revendeur ou un centre d'assistance après-vente agréé.
- 2.2.2. Répéter les instructions du poste **2.1.2**.

#### 2.3. Recharge de la batterie interne au moyen du câble allume-cigares voiture ou bien au moyen de l'alimentateur multitension:

*Vérifier la condition de charge de la batterie du véhicule ou du bateau avant d'utiliser le câble allume-cigares.*

- 2.3.1 La batterie se recharge en laissant relié le câble allume-cigares ou l'alimentateur multitension à la prise externe (2) de l'appareil. L'allumage du témoin vert "EXT. POWER" (6D) et du témoin jaune (6C) "CHARGING" en indiquant l'opération relative. La première fois laisser l'appareil sous charge pour 24 heures ; ensuite il suffit 8 à 12 heures selon la charge résiduelle des batteries. Le cas échéant, il est possible d'utiliser l'appareil avant le délai de mise sous charge prévu à condition que, l'application étant terminée, l'appareil sera remis sous charge.

### 3. Instructions pour la trachéotomie:

- 3.1. Relier les accessoires comme indiqué sur le plan à la page 2.
- 3.2. Mettre ne fonction l'appareil en suivant les indications de fonctionnement choisi. *Toujours utiliser l'appareil sur une surface plate pour permettre le bon fonctionnement du dispositif de protection contre la pénétration de liquides dans la pompe d'aspiration.*
- 3.3. À l'aide du régulateur d'aspiration (4), il est possible de fixer la valeur de dépression désirée (bar). En tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, la valeur de dépression augmente; en tournant le bouton dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, la valeur de dépression diminue. Il est possible de lire ces valeurs sur l'instrument "vacuomètre" (5). Afin de rendre l'aspiration plus rapide et pour simplifier le nettoyage, il est souhaitable d'introduire dans la bouteille (16) environ 400 ml d'eau.
- 3.4. Appuyer le doigt sur le trou du régulateur manuel (17) et commencer le traitement avec fonctionnement par impulsions.
- 3.5. Une fois l'application terminée, éteindre l'appareil.
- 3.6. Vider et nettoyer la bouteille et les tuyaux de connexion.

## **NETTOYAGE ET DESINFECTION**

- Séparer la canule (18), le régulateur manuel (17) et le tuyau (15) de la bouteille. Séparer les tuyaux (8/10) aussi bien de la bouteille que du filtre antibactérien (9); vider et nettoyer la bouteille (dans le WC chez soi et dans le réservoir pour matériel biologique à l'hôpital). Pour nettoyer les accessoires tout après l'usage, il suffit de les rincer à l'eau courante. Désinfecter ou stériliser en suivant une des procédures suivantes:
  - a) par ébullition (5/10 min.) exception faite pour les tuyaux de connexion
  - b) par désinfectant chimique (à base de chlore actif) communément vendu en pharmacie
  - c) par stérilisant chimique à froid (à base d'acide peracétique).

**N.B. Au cas où un désinfectant chimique et/ou un stérilisant est utilisé, suivez les instructions du producteur du désinfectant avec soin.**

- La canule et le régulateur manuel d'aspiration sont des produits stériles **jetables** qui doivent être remplacés après chaque utilisation.
- Le filtre **jetable** antibactérien doit être remplacé dans les 24 heures qui suivent sa première utilisation.
- Ne jamais laver l'appareil à l'eau courante ou par immersion; nettoyer le boîtier extérieur uniquement avec un chiffon trempé dans un détergent (non abrasif).
- Remonter la bouteille et les tuyaux de connexion suivant les indications données dans le **MODE D'EMPLOI**.

## **FICHE TECHNIQUE DES ACCESSOIRES**

- Filtre **jetable** antibactérien
- Bouteille de 1000 ml
- Tuyau de connexion Ø 8,5 x 13,5 mm, longueur 80 mm
- Tuyau de connexion Ø 8,5 x 13,5 mm, longueur 160 mm
- Tuyau de connexion Ø 8,5 x 13,5 mm, longueur 1300 mm
- Canule stérile **jetable** CH 18 Ø 6 X 4,4 mm, longueur 530 mm
- Régulateur manuel d'aspiration **jetable**

### **Contamination microbienne**

En présence de pathologie présentant un risque d'infection et contamination microbienne, une utilisation personnelle des accessoires, des bouteilles d'accumulation et des tuyaux de connexion est souhaitable (consulter toujours son médecin).

### **Interactions**

Les matériaux utilisés susceptibles d'entrer en contact avec les sécrétions sont des polymères thermoplastiques à haute stabilité et résistance chimique (PP, PC, SI). Il n'est pas possible, toutefois, d'écartier tout risque d'interaction. Il est donc souhaitable de prendre les précautions qui suivent:

- a) Evitez toujours le contact prolongé entre le liquide et la bouteille ou les tuyaux et lavez, stérilisez ou désinfectez après chaque utilisation.
- b) En cas de signes d'anomalie, par exemple ramollissements des accessoires ou apparition de crevasses, terminez rapidement l'opération et remplacez les accessoires utilisés. Consultez un centre d'assistance autorisé en spécifiant les modalités d'utilisation.

**N.B.: Utiliser uniquement les accessoires originaux de Flaem**

## **GARANTIE**

Les conditions de garantie sont définies et suivies directement par le revendeur.



## FICHE TECHNIQUE

### APPAREIL

Compresseur rotatif bicylindrique à piston. Ne nécessite aucune lubrification. Le coffret de l'appareil est construit en métal verni avec poudre époxy.

Tension:	12V ---
Consommation:	3 A
Niveau de vide réglable:	de -0,16 à -0,81 bar approx
Débit d'air maximale:	20 l/min approx
Dimensions:	37 x 10 x 24 cm
Poids:	5,600 Kg
Niveau sonore (à 1 m.):	65 dB (A) approx
Usage intermittent:	30 min ON/30 min OFF (en cas de fonctionnement au moyen du câble d'alimentation pour allume-cigares ou avec alimentateur multitension)

Conditions d'utilisation:	Temperature: min. 0°C; max. 40°C
	Humidité de l'air: min. 10%; max. 95%
Conditions d'entreposage:	Temperature: min. -15°C; max. 50°C
	Humidité de l'air: min. 10%; max. 95%

Pression atmosphérique d'utilisation/entreposage:	min. 690 hPa; max. 1060 hPa
Batterie interne:	2 x 6V DC 3Ah Plomb étanche
Autonomie des batteries:	30 minutes approx

Répondant à la Directive 93/42  0051

### CABLE D'ALIMENTATION DE LA PRISE DE L'ALLUMECIGARE CODE 07261A0

Si le fusible saute, il faut le remplacer en utilisant un fusible testé de 5A - 250V, rapide, dont les dimensions sont Ø 6,3 x 30 mm, en dévissant le bout de la fiche qui doit être insérée dans la prise de l'allume-cigare.

### ALIMENTATEUR MULTITENSION- SWITCHING CODE 09818

(mod. SA165A-1250U-3)  
 Primaire: 100-240V~ 50/60Hz  
 Secondaire: 12V ---  
 Dimensions: 12x6x4 cm  
 Poids: 300 g



**Élimination:** Conformément à la Directive 2002/96/CE, le symbole reporté sur l'équipement indique que l'appareil à éliminer est un déchet qui doit faire l'objet de « collecte sélective ». L'utilisateur devra donc apporter (ou faire apporter) ce déchet dans l'un des centres pour la collecte sélective prévus par les collectivités locales ou le remettre au revendeur lors de l'achat d'un appareil de type équivalent neuf. La collecte sélective du déchet et les opérations de traitement, recyclage et élimination successives favorisent la production d'appareils à partir de matériaux recyclés et limitent les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé provoqués par une éventuelle gestion incorrecte du déchet. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des éventuelles sanctions administratives prévues par les lois de mise en oeuvre de la Dir. 2002/96/CE de l'État membre européen dans lequel le produit est éliminé.

## SYMBOLES



Attention, contrôler le mode d'emploi

 Courant continu



0051 Marquage CE médicale réf. Dir. 93/42 CEE



Interrupteur éteint (ou phase de charge des batteries)

| Interrupteur allumé



Ne pas utiliser l'appareil en prenant un bain ou une douche



Sens aiguilles d'une montre : dépression plus élevée

Sens contraire aux aiguilles d'une montre : dépression inférieure

### (EXHAUST)

Identification du déchargement



Appareil de classe II



Courant alternatif



Appareil de type B



Stérilisé à l'oxyde d'éthylène



Ne pas réutiliser



Sans latex

**Compatibilité électromagnétique:** Cet aspirateur a été conçu pour remplir toutes les conditions couramment requises pour la compatibilité électromagnétique. Dans le cas où, malgré tout, il semblerait que l'appareil créerait une interférence avec votre télévision, radio ou autre installation électrique, essayez de changer la position de l'appareil jusqu'à disparition de l'interférence; vous pouvez également le brancher sur une autre prise pendant la phase de charge des batteries.

Le Fabricant, l'Importateur et le Détaillant ne sont responsables de la sécurité, de la fiabilité et des performances de l'appareil que lorsque:


- Il est utilisé conformément au mode d'emploi
- Le système électrique auquel il est branché satisfait aux normes IEC
- L'assemblage, les ajoutes, les recalibrages, les modifications ou les réparations sont effectués par du personnel spécialisé.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter certaines modifications techniques et fonctionnelles à l'appareil sans aucun préavis.

*Wir beglückwünschen Sie zum Kauf unseres Absauggerätes und danken Ihnen für Ihr Vertrauen.*

Das **Port A Suction** (1) ist ein professionelles, tragbares Absauggerät für die Heimanwendung und speziell für die permanente Tracheotomie geeignet. Das Absauggerät verfügt über einen Vakuumeinstellknopf (4), ein Vakuummeter (5) und einen 1000 ml Sekretbehälter (16) mit Überlaufsicherung (11), die das Übersaugen von Flüssigkeit in die Pumpe verhindert. Mittels eines Ventils stoppt die Überlaufsicherung das Ansaugen. Das Ventil ist durch einen Schwimmerzylinder gesteuert, der sich am Innenteil des Behälterdeckels befindet. Leichte, unkomplizierte Handhabung, Geräuschlosigkeit und Zuverlässigkeit stellen die Vorteile dieses Absauggerätes dar, das auch schmierunfrei ist. Dieses Gerät ist mit einer nachladbaren Batterie versehen und kann auch mittels einer Zigarettenanzünder-Steckdose direkt im Auto oder Boot verwendet werden. Das **Port A Suction** Absauggerät kann mit folgendem FLAEM Zubehör ausgestattet werden: 1000 ml Sekretbehälter (16) mit Überlaufsicherung (11), Kabel für Zigarettenanzünder, Multipennungs-Netzgerät, Verbindungsschläuche (8/10/15), **Einwegabsaugkanüle** (18), manuellem **Einwegsaugregler** (17) und mikrobenhemmendem **Einwegfilter** (9).

**HINWEIS: Nur FLAEMS Originalzubehör verwenden.**

**WICHTIGE HINWEISE**  
 **Es handelt sich um ein Medizingerät für die Heimanwendung. Seine Anwendung soll vom Arzt verordnet werden. Das Gerät soll entsprechend der Bedienungsanleitung eingesetzt werden. Es ist wichtig, dass der Patient die Bedienungs- und Wartungsanleitung liest und versteht. Falls Sie Fragen haben, nehmen Sie mit Ihrem Wiederverkäufer Kontakte auf.**

Der Hersteller tut alles Nötige, um die höchste Qualität und Sicherheit aller seinen Geräte zu gewährleisten. Wie für alle elektrischen Apparaten sollten aber immer beim Gebrauch grundlegende Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden, auch bei Betrieb mit sehr niedriger Spannung.

- Kinder und Behinderte sollen das Absauggerät erst in Gegenwart eines Erwachsenen benutzen, der diese Bedienungsanleitung gelesen hat.
- Bitte verwenden Sie nie Adapters für andere Anschlussspannungen als die auf dem Netzgerät angegebenen (Daten auf dem Typenschild). Das Netzkabel von heißen Flächen fern halten.
- Das Gerät darf nicht in Verbindung mit narkotischem Gemisch verwendet werden, das mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas brennbar wird.
-  Nie den Stecker mit nassen Händen berühren und nie das Gerät während des Badens oder der Dusche benutzen. Nie das Gerät in Wasser tauchen. Falls das Gerät ins Wasser gefallen ist, ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose. Vor dieser Operation weder das Gerät aus dem Wasser herausholen, noch es berühren. Danach benutzen Sie nicht das Gerät (schicken Sie es sofort zu einer autorisierten Kundendienststelle).
- Das Gehäuse ist gegen Zutritt von Flüssigkeiten nicht geschützt.
- Die Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachleuten durchgeführt werden. Bemerken Sie bitte, dass im Fall einer Reparatur von nicht autorisierten Fachleuten die Garantie ungültig wird.
- Überprüfen Sie, dass die Verbindungsschläuche fest angeschlossen und der Sekretbehälter fest geschlossen sind, um beim Ansaugen Leckage zu vermeiden.
- Während der Behandlung vermeiden Sie, den Sekretbehälter umzukehren, da die Flüssigkeit ins Absauggerät abgesaugt werden könnte; diese könnte zur Beschädigung der Pumpe führen. In diesem Fall sofort das Absauggerät ausschalten und sofort den Sekretbehälter entleeren und reinigen (schicken Sie es sofort an eine autorisierte Kundendienststelle).
- Der Eingriff der Schutzvorrichtung unterbricht die Absaugung; den Behälter (16) entleeren und reinigen.
- Absaugkanüle und manueller Saugregler sind steril und **nicht wiederverwendbar** und sollen nach jeder einzelnen Behandlung ersetzt werden.
- Prüfen Sie das Verfallsdatum auf der Originalverpackung der Absaugkanüle und stellen Sie sicher, daß die Absaugkanüle vor dem Verfallsdatum benutzt wird. Prüfen Sie, dass die sterile Verpackung der Absaugkanüle unbeschädigt ist. **FLAEM NUOVA kann nicht für Schäden an Patienten haftbar gemacht werden, die bei beschädigter steriler Verpackung wegen Beschädigung der Originalverpackung des Gerätes durch Dritte auftreten. NICHT BENUTZEN IM FALLE VON FEHLENDER STERILITÄT.**
- Der **Einwegbakterienfilter** muss innerhalb 24 Stunden nach der ersten Anwendung ausgewechselt werden.



- 12V DC Zigarettenanzünderkabel mit Schutzsicherung ausgestattet, die im Schadensfall überprüft werden kann.
- Das mit dem Absauggerät erhaltbare Netzgerät wurde besonders für den Gebrauch mit dem **Port A Suction** Absauggerät entworfen. Nie das Netzgerät mit anderen Apparaten oder für andere Gebräuche benutzen, die in dieser Bedienungsanleitung nicht erwähnt werden. Nie das **Port A Suction** mit anderen Netzgeräten benutzen.



Das Gerät enthält einen hermetischen Bleiakkumulator. Die Entsorgung muss den geltenden Gift- und Schadstoff-Entsorgungsrichtlinien entsprechend erfolgen. Wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

## BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Vor jedem Gebrauch überprüfen Sie sorgfältig, dass das Zubehör frei von Staub, Verkrustungen oder Flüssigkeiten ist (sowohl in den Verbindungsschläuchen als auch in dem Sekretbehälter und entsprechendem Deckel). Gem. Anweisungen unter "REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG" sollen diese auch gereinigt, desinfiziert oder sterilisiert werden.

### 1. Betrieb mit Innenbatterie:

- 1.1. Das Gerät wird mit teilweise aufgeladener Batterie geliefert und es wird empfohlen, sie vor dem Betrieb nachzuladen. Für das Nachladen befolgen Sie bitte die Anweisungen des Punktes 2.3.1.
- 1.2. Setzen Sie das Gerät über den Schalter (3) in Betrieb; es wird die grüne LED "PUMP ON" (6A) aufleuchten. Berücksichtigen Sie bitte, dass die Batterieautonomiezeit rund 30 Minuten beträgt.
- 1.3. Nach der Benutzung des Gerätes setzen Sie den Schalter (3) immer in die 0 (OFF) Stellung, auch bei erschöpfter Batterie. Das evtl. Aufleuchten der roten Kontrolllampe "LOW BATTERY" (6B) während des Betriebs zeigt an, dass die Betriebsautonomie abgelaufen ist. Beenden Sie die Behandlung sofort und laden Sie die Batterie wieder auf.

### 2. Betrieb und Nachladen mittels des Kabels des Auto-Zigarettenanzünderkabels (12V DC) oder mit Multispannungs-Netzgerät

#### 2.1. Kabel für Zigarettenanzünder (12V DC)

- 2.1.1. Verbinden Sie mittels des Kabels des Zigarettenanzünder die externe Steckdose (2) des Geräts mit der Steckdose des Zigarettenanzünder.
- Kontrollieren Sie den Ladezustand der Auto- oder Bootsatterie bevor Sie das Kabel des Zigarettenanzünder verwenden.*
- 2.1.2. Setzen Sie das Gerät über den Schalter (3) in Betrieb; der Vorgang wird durch das Aufleuchten der grünen LED "PUMP ON" (6A) und der grünen LED "EXT. POWER" (6D) angezeigt. Bitte beachten Sie, dass das Gerät für einen Kurzbetrieb von 30 Min. ON und 30 Min. OFF geeignet ist.

#### 2.2. Multispannungs-Netzgerät (switching)

- 2.2.1. Stecken Sie den Stecker des Netzgeräts in die externe Steckdose (2) des Geräts. Sollte der Stecker des Versorgungskabels nicht mit der Steckdose des Stromnetzes übereinstimmen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.
- 2.2.2. Wiederholen Sie bitte die Anweisungen des Punktes 2.1.2.

### 2.3. Nachladen der Innenbatterie mittels des Kabels des Auto-Zigarettenanzünder oder mit dem Multispannungs-Netzgerät:

*Kontrollieren Sie den Ladezustand der Auto- oder Bootsatterie bevor Sie das Kabel des Zigarettenanzünder verwenden.*

- 2.3.1. Die Batterie wird geladen, indem Sie das Zigarettenanzünderkabel oder das Multispannungs-Netzgerät an der externen Steckdose (2) des Geräts angeschlossen lassen. Das Aufleuchten der grünen LED "EXT. POWER" (6D) und der gelben LED (6C) "CHARGING" zeigen diesen Vorgang an. Laden Sie das Gerät das erste Mal 24 Stunden auf. Danach müssen Sie die Batterie lediglich zwischen 8 und 12 Stunden nachladen, je nach Batterieerschöpfung. Bei Bedarf können Sie das Gerät auch vor Ablauf der erforderlichen Nachladezeit verwenden, vorausgesetzt, Sie werden das Nachladen nach der Behandlung wieder aufnehmen.

### 3. Anweisungen für die Tracheotomie

- 3.1. Schließen Sie die Zubehörteile gemäß Zeichnung auf Seite 2 an.
- 3.2. Setzen Sie das Gerät in Betrieb und befolgen Sie die Anweisungen der gewählten Funktionsweise. *Verwenden Sie das Gerät stets auf einer waagrechten Abstellfläche; so wird die einwandfreie Funktion der Überlaufsicung gewährleistet, die das Übersaugen von Flüssigkeiten in die Pumpe vermeidet.*
- 3.3. Mittels des Vakuumeinstellknopfs (4) ist der gewünschte Vakuumwert (bar) einstellbar (4). Durch Drehen des Knopfes im Uhrzeigersinn wird ein höherer Vakuumwert erreicht. Durch Drehen des Knopfes im Gegensinn wird ein niedrigerer Vakuumwert erreicht. Diese Angaben sind auf dem Vakuummeter (5) lesbar. Für ein schnelles Absaugen und eine einfache Reinigung ist es empfehlenswert, ungefähr 400 ml Wasser in den Sekretbehälter (16) zu geben.
- 3.4. Durch das abwechselnde Öffnen und Schliessen des Lochs erfolgt ein intermittierender Saugvorgang.
- 3.5. Schalten Sie das Absauggerät nach der Behandlung aus.
- 3.6. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose heraus und entleeren Sie das Absauggerät. Dann reinigen Sie den Sekretbehälter und die Verbindungsschläuche.

## REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG

- Die Absaugkanüle (18), den manuellen Saugregler (17) und den Schlauch (15) von dem Sekretbehälter (16) entfernen. Den Schlauche (8/10) sowohl von dem Sekretbehälter als auch vom Bakterienfilter (9) entfernen. Dann den Sekretbehälter entleeren (im Haushalt ins WC, im Krankenhaus in den Behälter des biologischen Materials) und reinigen. Für die Reinigung des Zubehörs nach der Behandlung muss man lediglich die einzelnen Teile unter fließendem Wasser waschen. Desinfizieren oder sterilisieren Sie die Teile unter Anwendung einer der folgenden Methoden:
  - a) durch Abkochen (5/10 Minuten) mit Ausnahm der Verbindungsschläuche
  - b) mittels chemischen, chlorhaltigen Desinfektionsmitteln, die man in der Apotheke kaufen kann, durchführen.
  - c) mittels chemischem Kalt-Sterilisierungsmittel (auf Peressigsäure-Basis).

**ACHTUNG: Wenn Sie chemische und/oder sterilisierende Desinfektionsmittel benutzen, beachten Sie dazu sorgfältig die Hinweise des Desinfektionsmittelherstellers.**

- Absaugkanüle und manueller Saugregler sind steril und **nicht wiederverwendbar** und sollen nach jeder einzelnen Behandlung ersetzt werden.
- Der **Einweg**bakterienfilter muss innerhalb 24 Stunden nach der ersten Anwendung ausgewechselt werden.
- Nie das Absauggerät unter fließendem Wasser waschen oder in Wasser tauchen. Für die Reinigung des Außengehäuses benutzen Sie nur einen nassen Schwamm mit einem nicht abschleifenden Reinigungsmittel.
- Gem. Anweisungen unter **“BEDIENTUNGSANLEITUNGEN”** Sekretbehälter und Verbindungsschläuche wieder zusammenzustellen.

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN DES ZUBEHÖRS

- **Einweg**bakterienfilter
- 1000 ml Sekretbehälter
- Verbindungsschlauch (Ø 8,5 x 13,5 mm - Länge 80 mm)
- Verbindungsschlauch (Ø 8,5 x 13,5 mm - Länge 160 mm)
- Verbindungsschlauch (Ø 8,5 x 13,5 mm - Länge 1300 mm)
- CH 18 sterile **Einweg**absaugkanüle (Ø 6 x 4,4 mm - Länge 530 mm)
- Manueller, steriler **Einwegs**augregler

### Mikrobakterielle Verseuchung

Bei ansteckenden Krankheiten (Infektion oder mikrobakterieller Verseuchung) ist zu empfehlen, dass jeder Patient sein eigenes Zubehör und seine eigene Flaschen und Verbindungsschläuche benutzt (Fragen Sie dazu immer Ihren Arzt).

### Wechselwirkungen

Die mit Sekret in Berührung kommenden Materialien sind thermoplastische Polymere mit hoher Stabilität und hohem chemischem Widerstand (PP, PC, SI). Es ist jedoch nicht möglich, Wechselwirkungen auszuschließen. Wir empfehlen daher:

- a) langen Kontakt der Flüssigkeit mit Sekretbehälter oder Verbindungsschläuchen zu vermeiden (sofort nach dem Gebrauch Reinigung, Desinfizierung oder Sterilisation durchführen).
- b) Falls Sie anomale Erscheinungen, wie z.B Beschädigung des Zubehörs feststellen, wird empfohlen, sofort die Behandlung anzuhalten und das Zubehör zu ersetzen.  
Informieren Sie bitte den Kundendienst und machen Sie genaue Angaben zu der Anwendungsart.

**ACHTUNG: NUR FLAEMS ORIGINALZUBEHÖR VERWENDEN.**

## GARANTIE

Die Garantie für dieses Gerät wird durch den Wiederverkäufer bestimmt und geleistet.

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

### ABSAUGGERÄTES

Schmierstofffreier Rotationszweikolbenkompressor.  
Gehäuse aus Metall, das mit Epoxydharzlackpulvern lackiert wird.

Spannung:	12V ---
Leistungsaufnahme:	3 A
Einstellbares Vakuum:	ungefähr von -0,16 bis -0,81 bar
Maximale Saugleistung:	ungefähr 20 l/Min
Abmessungen:	37 x 10 x 24 cm
Gewicht:	5,600 kg
Geräuschpegel (bei 1 m):	ungefähr 65 dB (A)
Kurzbetrieb:	30 Min. ON / 30 Min. OFF (bei Betrieb mit Zigarettenanzünderkabel oder mit Multispannungs-Netzgerät)
Betriebsbedingungen:	Temperatur min. 0°C; max. 40°C Luftfeuchtigkeit min. 10%; max. 95%
Aufbewahrungsbedingungen:	Temperatur min. -15°C; max. 50°C Luftfeuchtigkeit min. 10%; max. 95%
Betrieb-, Aufbewahrungsluftdruck:	min 690 hPa; max 1060 hPa
Innere Batterie:	2 x 6V DC 3Ah Blei dicht
Batterieautonomiezeit:	ungefähr 30 Minuten

Im Übereinstimmung mit Richtlinie 93/42 EWG  0051




**Entsorgung:** In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2002/96/EG zeigt das auf dem Gerät angebrachte Symbol an, dass das zu entsorgende Gerät als Abfall eingestuft wird und somit der „Mülltrennung“ unterliegt. Der Verbraucher muss genannten Abfall also den von den Kommunalverwaltungen eingerichteten Sammelstellen zuführen (bzw. zuführen lassen) oder beim Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler übergeben. Die Mülltrennung sowie die weiteren Schritte der Verarbeitung, der Wiederverwertung und der Entsorgung fördern die Herstellung von Geräten mit Recyclingmaterial und wirken Schädigungen von Umwelt und Gesundheit, die durch unsachgemäße Abfallentsorgung verursacht werden könnten, entgegen. Die vorschriftswidrige Entsorgung des Produkts durch einen Verbraucher kann die Verhängung von in den Umsetzungsgesetzen zur Richtlinie 2002/96/EG vorgesehenen Verwaltungsstrafen von Seiten des Mitgliedsstaats, in welchem das Produkt entsorgt wurde, nach sich ziehen.

### SYMBOLS

 Achtung, den Bedienungsanleitungen folgen


 Gleichstrom

 0051 Zeichen für Medizingeräte gemäss Richtlinie 93/42 EWG

 Schalter AUS (oder Aufladzeit)

| Schalter EIN

 Nie das Gerät beim Baden oder Duschen benutzen

 Uhrzeigersinn – höherer Vakuumwert  
Gegensinn – niedriger Vakuumwert

(EXHAUST) Identifizierung des Ablaufs

 Gerät Schutzklasse 2

 Wechselstrom

 Gerät Typ B

 Sterilisation mit Äthylenoxid

 Nicht wiederverwendbar

 Ohne Latex

### Elektromagnetische Verträglichkeit

Dieses Absauggerät wurde so entworfen, um die jetzt in Kraft stehenden Ansprüche für die elektromagnetische Verträglichkeit zu erfüllen. Falls Sie aber vermuten, daß der Betrieb des Absauggerätes den normalen Betrieb von Fernsehgeräten, Radios oder anderen elektrischen Geräten stört, versuchen Sie, die Position des Absauggerätes zu ändern, bis die Störungen enden; als Alternative schließen Sie das Absauggerät während der Batterieaufladephase an eine andere Steckdose an.

Hersteller, Verkäufer und Importeur sind für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistungen nur dann verantwortlich, wenn:

- das Absauggerät gemäß der Bedienungsanleitung eingesetzt wird;
- die Elektroanlage des Raums den IEC-Richtlinien entspricht;
- Montage, Zusätze, Wiedereichungen, Änderungen oder Reparaturen von Fachleuten ausgeführt werden.

Recht auf technische und praktische Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

### KABEL ZIGARETTENANZÜNDER Nr. 07261A0

Sollte die Sicherung defekt sein, sie durch eine geeignete flinke 5A - 250V Sicherung, Abmessungen Ø 6,3 x 30 mm ersetzen, indem Sie das Endstück des Steckers, das in die Zigarettenanzünder-Steckdose eingesteckt wird, losschrauben.

### MULTISPANNUNGS- NETZGERÄT - SWITCHING Nr. 09818

(mod.: SA165A-1250U-3)  
Eingang: 100-240V~ 50/60Hz  
Ausgang: 12V ---  
Abmessungen: 12 x 6 x 4 cm  
Gewicht: 300 g

*Agradecemos su compra y les damos las gracias por su confianza.*

El aspirador **Port A Suction** (1) es un aparato profesional portátil para tratamientos a domicilio y específico para traqueotomía permanente. Está equipado con un regulador de vacío (4), un vacuómetro (5) y un vaso (16) de 1000 ml con dispositivo de protección (11) para evitar el ingreso del líquido en la bomba aspirante, que interrumpe el flujo de la aspiración a través de una válvula accionada por el cilindro flotante situado en la tapa que cierra el mismo vaso. No hay que lubricarlo, es manejable, fácil de utilizar, fiable, resistente y silencioso. Este modelo está dotado de batería recargable y además puede funcionar con la toma del encendedor del coche o del barco. El aspirador **Port A Suction** puede estar equipado con los siguientes accesorios FLAEM: Vaso de 1000 ml (16) con dispositivo de protección (11), Cable de alimentación del encendedor, Alimentador multitensión, Tubos de conexión (8/10/15), Cánula **desechable** para aspirador (18), Regulador manual aspirador **desechable** (17) y Filtro anticontaminación microbiana **desechable** (9).

**N.B.:** Utilicen solamente accesorios originales FLAEM.




### ADVERTENCIAS IMPORTANTES

**Este es un aparato médico y ha de ser utilizado bajo prescripción médica. Ha de ser utilizado como indicado en el manual de instrucciones de uso. Es importante que el paciente lea y comprenda las informaciones para el uso y la manutención del aparato. Contacten con su revendedor de confianza para cualquier pregunta.**

El fabricante cumple cualquier esfuerzo necesario para que cada producto esté provisto de la más alta calidad y seguridad. No obstante, como para todos los aparatos eléctricos, siempre hay que seguir algunas normas de seguridad fundamentales aun si funciona a tensión muy baja.

- Los niños y los inválidos tienen siempre que utilizar el aparato bajo estricta supervisión de un adulto que haya leído este manual.
- No utilizar nunca adaptadores para voltajes superiores a los indicados en el alimentador (datos de la placa). Mantener el cable lejos de superficies calientes.
- Este aparato no es idóneo para el uso con mezcla de anestésico inflamable con aire, con oxígeno o con protóxido de nitrógeno.

 No manejen el alimentador con las manos mojadas y no utilicen el aparato durante el baño o la ducha. Nunca dejen el aparato cerca del agua, no lo sumerjan en algun liquido, no lo mojen, en el caso de que se caiga al agua, desenchufarlo antes de cogerlo. No lo utilicen si el enchufe o el cable de alimentación están deteriorados o mojados (enviarlo inmediatamente a un centro de asistencia autorizado).

- Aparato con envoltura no protegida contra la penetración de líquidos.
- Las reparaciones han de ser efectuadas solamente por personal autorizado. Reparaciones no autorizadas anulan la garantía.
- Asegurarse de que las conexiones y el cierre del vaso sean efectuados con cuidado para evitar pérdidas de aspiración.
- Evitar de volcar el vaso mientras está conectado al aparato en función ya que el líquido puede ser aspirado al interior del aparato y por lo tanto dañar la bomba. En caso de que esto pase, apagar inmediatamente el aspirador y proceder a vaciar y limpiar el vaso (enviarlo inmediatamente a un centro de asistencia autorizado).
- Con la intervención del dispositivo de protección (11) termina la aspiración; vaciar el vaso (16) y limpiarlo.
- La cánula y el regulador manual aspirador son productos estériles **desechables**, han de ser sustituidos después de cada aplicación.
- Controlen la fecha de vencimiento en el embalaje original de la cánula y verifiquen la integridad del embalaje estéril de la cánula. **FLAEM NUOVA no puede ser responsabilizada por daños al paciente relacionados con el deterioro del embalaje estéril arriba mencionado debido a manipulaciones por terceras partes del embalaje original del aparato.**
- El filtro antibacteriano **desechable** ha de ser sustituido dentro de las 24 horas después de su primer empleo.



- El cable 12V DC para conexión al encendedor del coche tiene un fusible de seguridad que puede inspeccionarse en caso de desperfectos.
- El alimentador en dotación con el aparato ha sido específicamente diseñado para ser utilizado con **Port A Suction**. No utilizar nunca el alimentador con otros aparatos o para usos diferentes de los indicados en este manual. No utilizar nunca **Port A Suction** con otros alimentadores.



El aparato contiene un acumulador al plomo hermético. La eliminación tiene que ser efectuada según las normas vigentes de eliminación de desechos tóxicos y nocivos. Contacten con un centro de asistencia autorizado.



## INSTRUCCIONES PARA EL USO

Antes de utilizar el aparato, controlen siempre con cuidado los accesorios para asegurarse de que no haya polvo, incrustaciones, grumos o sustancias líquidas dentro de los tubos de conexión, dentro del vaso y de la respectiva tapa. Además, tienen que ser limpiados, desinfectados o esterilizados siguiendo estrictamente las instrucciones indicadas en las “OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCION”.

### 1. Funcionamiento con batería interna:

- 1.1. El aparato se entrega con la batería parcialmente cargada y es aconsejable ejecutar la recarga antes de su uso. Para recargarlo seguir las indicaciones del punto 2.3.1.
- 1.2. Poner en marcha el aparato accionando el interruptor (3); se encenderá el led verde “PUMP ON” (6A). Tener en cuenta que la autonomía de las baterías es de 30 minutos aproximadamente.
- 1.3. Cuando se termina de usar el aparato, llevar siempre el interruptor (3) a la posición 0 (OFF) aunque la batería esté descargada. Si durante el empleo se enciende la luz roja “LOW BATTERY” (6B), significa que la autonomía del aparato se ha acabado. Terminar inmediatamente la aplicación y cargar el aparato.

### 2. Funcionamiento y recarga mediante el cable del encendedor del coche (12V DC) o con alimentador multitensión:

#### 2.1. Cable del encendedor del coche (12V DC)

- 2.1.1. Conecten a través del cable del encendedor la toma externa (2) del aparato con la toma del encendedor. *Controlar el estado de carga de la batería del coche o del barco antes de usar el cable del encendedor.*
- 2.1.2. Poner en marcha el aparato accionando el interruptor (3); la operación se visualiza al encenderse el led verde “PUMP ON” (6A) y el led verde “EXT. POWER” (6D). Tener en cuenta que el aparato está diseñado para un uso intermitente 30 min. ON/30 min. OFF.

#### 2.2. Alimentador multitensión (switching)

- 2.2.1. Conectar el conector del mismo con la toma externa (2) del aparato. Si el enchufe del cable de alimentación fuese diferente de la toma de red eléctrica, contacten con el revendedor o un centro de asistencia autorizado.
- 2.2.2. Seguir las instrucciones del punto 2.1.2

#### 2.3. Recarga de la batería interna mediante el cable del encendedor del coche o con alimentador multitensión:

*Controlar el estado de carga de la batería del coche o del barco antes de usar el cable del encendedor.*

- 2.3.1. La recarga de la batería se efectúa dejando conectado el cable del encendedor o el alimentador multitensión a la toma externa (2) del aparato. El led verde “EXT. POWER” (6D) y el led amarillo (6C) “CHARGING” se encienden para indicar dicha operación. Cargar el aparato durante 24 horas la primera vez, después bastan de 8 a 12 horas en función de la carga restante de las baterías. Si es preciso, se puede utilizar el aparato antes del tiempo necesario de recarga, con tal que una vez finalizada la aplicación se reanude la operación de recarga.

### 3. Instrucciones para la traqueotomía:

- 3.1. Conectar los accesorios como indicado en la figura de la página 2.
- 3.2. Accionar el aparato siguiendo las indicaciones del funcionamiento escogido. *Siempre utilizar el aparato sobre una superficie horizontal para el correcto funcionamiento del dispositivo de protección contra el ingreso de líquido en la bomba aspirante.*
- 3.3. A través del regulador de vacío (4) es posible preajustar el valor de depresión deseado (bar). Girando el botón hacia la derecha se obtiene un valor mayor de depresión mientras que girándolo hacia la izquierda se obtiene un valor menor de depresión. Dichos valores se pueden leer en el “vacuómetro” (5). Para aumentar la velocidad de la aspiración y simplificar las operaciones de limpieza, se aconseja meter en el vaso (16) aproximadamente 400 ml de agua.
- 3.4. Apoyar el dedo sobre el agujero del regulador manual (17) y accionando a impulsos, empezar la aplicación.
- 3.5. Terminada la aplicación, apagar el aparato.
- 3.6. Proceder a vaciar y limpiar el vaso y los tubos de conexión.

## **OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCION**

- Quitar la cánula (18), el regulador manual (17) y el tubo (15) del vaso. Desconectar los tubos (8/10) tanto del vaso como del filtro antibacterico y proceder a vaciar el vaso (en casa en el WC, en hospital en el contenedor del material biológico) y a efectuar las operaciones de limpieza. Para limpiar los accesorios inmediatamente después de su uso, es suficiente enjuagar cada componente con agua corriente. Desinfectar o esterilizar los accesorios escogiendo uno de los siguientes métodos:
  - a) mediante hervor (5-10 minutos) excepto los tubos de conexión
  - b) mediante desinfectante químico a base de cloro activo que se puede encontrar fácilmente en la farmacia
  - c) mediante un esterilizante químico en frío (a base de ácido peracético).

**N.B.: Si se utilizan desinfectantes químicos y/o esterilizantes, seguir estrictamente las instrucciones del fabricante.**

- La cánula y el regulador manual aspirador son productos estériles **desechables**, han de ser sustituidos después de cada aplicación.
- El filtro antibacterico **desechable** ha de ser sustituido dentro de las 24 horas después de su primer empleo.
- Nunca lavar el aparato bajo agua corriente o sumergiéndolo. Para limpiar la envoltura exterior, utilizar solamente un paño humedecido con detergente (no abrasivo).
- Remontar el vaso y los tubos de conexión siguiendo las indicaciones incluidas en las "**INSTRUCCIONES PARA EL USO**".

## **CARACTERISTICAS TÉCNICAS DE LOS ACCESORIOS**

- Filtro antibacterico **desechable**
- Vaso de 1000 ml
- Tubo de conexión diámetro 8,5 x 13,5 mm, largo 80 mm
- Tubo de conexión diámetro 8,5 x 13,5 mm, largo 160 mm
- Tubo de conexión diámetro 8,5 x 13,5 mm, largo 1300 mm
- Cánula estéril **desechable** CH 18 diámetro 6x4,4 mm, largo 530 mm
- Regulador manual aspirador **desechable**

### **Contaminación microbica**

En presencia de patologías con riesgo de infección y contaminación microbica se aconseja un uso personal de los accesorios, vasos y tubos de conexión (consulten con su médico).

### **Interacciones**

Los materiales utilizados para el contacto con las secreciones son polímeros termoplásticos con elevada estabilidad y resistencia química (PP, PC, SI).

De todas formas, no es posible excluir interacciones. Por lo tanto, se sugiere lo siguiente:

- a) Siempre evitar contactos prolongados del líquido con vaso o tubos; lavar, desinfectar o esterilizar inmediatamente después del uso.
- b) En caso de que se presenten situaciones anómalas, por ejemplo ablandecimientos o la formación de grietas en los accesorios, acabar rápidamente la operación y sustituir los materiales utilizados. Contactar el centro de asistencia autorizado especificando las modalidades de empleo.

**N.B: Utilicen solamente accesorios originales FLAEM.**

## **GARANTIA**

El aparato está garantizado por el vendedor del aparato.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### APARATO

Compresor rotativo a pistón bicilíndrico, no se tiene que lubricar. La envoltura del aparato está realizada en metal barnizado con polvo epoxídico.

Tensión:	12V ---
Absorción:	3 A
Nivel de vacío ajustable:	de -0,16 a -0,81 bar aproximadamente
Caudal de aire máxima:	20 l/min aproximadamente
Dimensiones:	37 x 10 x 24 cm
Peso:	5,600 Kg
Nivel de ruido (a 1m):	65 dB (A) aproximadamente
Uso intermitente:	30 min. ON/30 min. OFF (funcionamiento mediante el cable del encendedor del coche o un alimentador multitensión)

Condiciones de funcionamiento:	Temperatura min 0°C; max 40°C Humedad aire min. 10%; max 95%
Condiciones de almacenamiento:	Temperatura min -15°C; max 50°C Humedad aire min. 10%; max 95%

Presión atmosférica de funcionamiento/almacenamiento:	min 690 hPa; max 1060 hPa
Batería interna:	2 x 6V DC 3Ah Plomo hermética
Autonomía baterías:	30 minutos aproximadamente

Conforme a la Directiva 93/42  0051

### CABLE DE CONEXIÓN AL ENCENDEDOR DEL COCHE CODIGO 07261A0

Si se quemara el fusible, cambiarlo con un fusible aprobado de 5A - 250V, rápido, de medidas Ø 6,3 x 30 mm, desenroscando el extremo del enchufe que se coloca en la toma del encendedor.
















### ALIMENTADOR MULTITENSIÓN-SWITCHING CODIGO 09818

(mod. SA165A-1250U-3)  
Primario: 100-240V~ 50/60Hz  
Secundario: 12V ---  
Medidas: 12 x 6 x 4 cm  
Peso: 300 g



**Eliminación/Reciclado.** En conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96/CE, el símbolo presente en el aparato indica que para los efectos de su eliminación/reciclado el mismo debe ser considerado como residuo específico y, consiguientemente, debe ser objeto de "recogida selectiva". Por lo tanto, el usuario deberá entregar (o hacer entregar) el citado residuo a los centros de recogida diferenciada predispuestos por las administraciones locales, o bien entregarlo al revendedor en el momento de comprar un nuevo aparato de tipo equivalente. La recogida diferenciada del residuo y las sucesivas operaciones de tratamiento, recuperación y eliminación/reciclado del mismo, favorecen la producción de aparatos con materiales reciclados y limitan los efectos negativos en el ambiente y sobre la salud derivados de una eventual gestión impropia del residuo. La eliminación abusiva del producto de parte del usuario comporta la aplicación de eventuales sanciones administrativas previstas por las leyes de transposición de la Directiva 2002/96/CE del estado miembro europeo en el que el producto es eliminado.

## SIMBOLOS

 Cuidado! Controlar las instrucciones para el uso	 Corriente continua	 0051 Marca CE para productos médicos ref. Dir. 93/42 CEE
 Interruptor apagado (o fase de carga de la batería)	 Interruptor encendido	 No utilicen el aparato durante el baño o la ducha
 A derechas - mayor depresión	 (EXHAUST) Identificación de la descarga	
 A izquierdas - menor depresión		
 Aparato de Clase II	 Corriente alterna	 Aparato de tipo B
 ESTERILIZABLE ED Esterilización con óxido de etileno	 Desechable	 Sin látex

### Compatibilidad electromagnética

Este aspirador ha sido estudiado para cumplir con los requisitos actualmente necesarios en materia de compatibilidad electromagnética. En cualquier caso, si tienen la sospecha que el funcionamiento del aparato interfiera con el normal funcionamiento de su televisor, radio u otro aparato eléctrico intenten posicionar de manera diferente el aparato hasta que la interferencia desaparezca o conecten el aparato a una toma de corriente diferente mientras recargan la batería.

El Fabricante, el Vendedor y el Importador se consideran responsables de la seguridad, fiabilidad y prestaciones del aparato solo si:

- El aparato viene utilizado conforme a las instrucciones de uso;
- La instalación eléctrica del ambiente en el cual el aparato viene utilizado es conforme a las normas IEC;
- El montaje, las adiciones, las recalibraciones, las modificaciones o reparaciones son efectuadas por personal autorizado.

El FABRICANTE se reserva el derecho a realizar cambios técnicos y funcionales en la unidad sin previo aviso.

# Aspirador profissional portátil para traqueotomizados

P

## Port a Suction

*Os nossos parabéns pela compra realizada e os nossos agradecimentos pela confiança em nós depositada*


O aspirador **Port A Suction** (1) é um aparelho profissional adequado para o uso do próprio domicílio e específico para traqueotomia permanente. Este está equipado com um regulador de vácuo (4), vacuómetro (5) e um frasco (16) de 1000 ml com dispositivo de protecção (11) contra a entrada de líquido na bomba de aspiração, que interrompe o fluxo de aspiração por meio de uma válvula comandada por um cilindro flutuante alojado na tampa de fechamento do próprio frasco. Isento de lubrificação, maneável, simples de usar, fiável, resistente e silencioso. Este modelo está equipado com uma pilha recarregável e também pode funcionar ligando-o à tomada do isqueiro do vosso automóvel ou barco. O aspirador **Port A Suction** pode ser equipado com os seguintes acessórios FLAEM: Frasco (16) de 1000 ml com dispositivo de protecção (11), Cabo de alimentação para tomada de isqueiro, Alimentador multi-tensão, Tubos de ligação (8/10/15), Cânula **usa e deita fora** para aspirador (18), Regulador manual do aspirador **uso e deita fora** (17) e Filtro anti-contaminação microbica **usa e deita fora** (9). **N.B.: Utilizar somente os acessórios originais FLAEM**

### **ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES**

**Trata-se dum dispositivo médico e deve ser utilizado sob prescrição médica. Deve ser utilizado somente como indicado no manual das instruções de uso. É importante que o paciente leia e compreenda as informações para o uso e a manutenção do aparelho. Contactar o próprio revendedor de confiança para qualquer questão.**

O fabricante realiza todos os esforços necessários para que cada produto obtenha a mais alta qualidade e segurança, todavia, como para qualquer aparelho eléctrico, é necessário saber respeitar as normas fundamentais de segurança, apesar de funcionar a baixíssima tensão.

- Crianças e inválidos devem sempre utilizar o aparelho sob vigilância contínua de uma pessoa adulta que já tenha lido este manual.
- Não utilizar adaptadores para tensão de alimentação diferente daquela indicada no fundo do aparelho (dados placa). Deixar o cabo longe das superfícies quentes.
- Aparelho inadequado para uso na presença de mistura anestésica inflamável ao ar, ou ainda com oxigénio ou protóxido de azoto.

 Não manear o alimentador com as mãos molhadas e não utilizar o produto tomando um banho ou um duche. Nunca deixar o aparelho perto da água, não mergulhá-lo em qualquer líquido, não molhá-lo; se por a caso o aparelho cair na água, retirar de imediato a tomada antes de pegá-lo. Não utilizar o aparelho se a tomada ou o cabo de alimentação foram de qualquer maneira deteriorados ou molhados (entregá-lo imediatamente a um centro de assistência técnica especializado).

- Aparelho com invólucro não protegido contra a penetração de líquidos.
- A manutenção e as reparações devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal autorizado. As reparações não autorizadas anulam a garantia.
- Assegurar-se que as ligações e o fecho do frasco sejam efectuados cuidadosamente para evitar perdas de aspiração.
- Evitar de virar o frasco enquanto ainda está ligado ao aparelho em funcionamento pois o líquido pode ser aspirado para o interior do aparelho e portanto danificar a bomba. No caso isso acontecesse, desligar imediatamente o aspirador e providenciar ao esvaziamento as operações de limpeza do frasco (enviá-lo imediatamente a um centro de assistência autorizado).
- Com a intervenção do dispositivo de protecção (11) interrompe-se a aspiração; esvaziar o frasco (16) e efectuar as operações de limpeza.
- A cânula e o regulador manual do aspirador são produtos esterilizados **usa e deita fora**, e devem ser substituídos depois de cada aplicação.
- Verificar a validade no embalagem original da cânula e verificar a integridade da embalagem esterilizada. **A FLAEM NUOVA declina qualquer responsabilidade por danos ao paciente conexos à deterioração dessa embalagem esterilizada devido a manipulações executadas por terceiros na embalagem original de todo o aparelho.**
- O filtro anti-bacteriano **usa e deita fora** deve ser substituído até 24 horas depois da primeira utilização.



- O cabo de alimentação 12V VC para tomada de isqueiro está dotado de fusível de segurança que pode ser inspeccionado no caso de avaria.
- O alimentador fornecido em dotação foi concebido especificamente para o emprego com o aparelho **Port A Suction**. Nuca utilize o alimentador com outros aparelhos ou para empregos diferentes do previsto neste manual e nunca utilize o **Port A Suction** com outros alimentadores.



O aparelho contém um acumulador de chumbo hermético. A sua eliminação deverá ser efectuada de acordo com as normativas em vigor em matéria de eliminação de lixos tóxicos e nocivos. Contactar um centro de assistência autorizado.

## INSTRUÇÕES PARA O USO

Antes de cada utilização, os acessórios devem ser inspeccionados com atenção averiguando a ausência de pó, incrustações, grumos ou substâncias líquidas quer no interior dos tubos de ligação, quer do frasco e da respectiva tampa de fecho. Além disso, estes devem ser limpos, desinfectados ou esterilizados seguindo rigorosamente as instruções indicadas nas “OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DESINFECÇÃO”.

### 1. Funcionamento com pilha interna:

- 1.1. O aparelho é fornecido com a pilha parcialmente carregada e é aconselhável executar a sua recarga antes da utilização. Para a recarga, seguir as indicações da alínea 2.3.1.
- 1.2. Pôr o aparelho a funcionar accionando o interruptor (3); acender-se-á a lâmpada verde “PUMP ON” (6A). Ter presente que a autonomia das pilhas é de aproximadamente 30 minutos.
- 1.3. No final da utilização do aparelho, levar sempre o interruptor (3) para a posição 0 (OFF) mesmo com a pilha descarregada. Se durante a utilização acender a lâmpada vermelha “LOW BATTERY” (6B) significa que terminou a autonomia do aparelho, portanto deve-se terminar imediatamente a aplicação e pôr o aparelho a carregar.

### 2. Funcionamento e recarga por meio do cabo do isqueiro em automóvel (12V DC), ou com alimentador multitensão:

#### 2.1. Cabo do isqueiro (12V DC)

- 2.1.1. Ligar por meio do cabo do isqueiro à tomada externa (2) do aparelho com a tomada do isqueiro. *Verificar o estado de carga da bateria do automóvel ou do barco antes de usar o cabo do isqueiro.*
- 2.1.2. Pôr o aparelho a funcionar accionando o interruptor (3); a operação é indicada pelo acendimento da lâmpada verde “PUMP ON” (6A) e pela lâmpada verde “EXT. POWER” (6D). Ter presente que o aparelho está previsto para um uso intermitente, 30 minutos ON/30 minutos OFF.

#### 2.2. Alimentador multi-tensão (switching)

- 2.2.1. Ligar o conector do mesmo à tomada externa (2) do aparelho. No caso em que a ficha do cabo de alimentação seja diferente da tomada de corrente eléctrica, consultar o revendedor ou um centro de assistência autorizado.
- 2.2.2. Repetir as instruções da alínea 2.1.2.

#### 2.3. Recarga da pilha interna por meio do cabo do isqueiro do veículo automóvel ou por meio do alimentador multi-tensão:

*Verificar o estado de carga da bateria do automóvel ou do barco antes de usar o cabo do isqueiro.*

- 2.3.1. A recarga da pilha efectua-se deixando ligado o cabo do isqueiro ou o alimentador multi-tensão à tomada externa (2) do aparelho. O acendimento da lâmpada verde “EXT. POWER” (6D) e da lâmpada amarela (6C) “CHARGING” indicam essa operação. Na primeira vez aconselha-se manter a carregar durante pelo menos 24 horas; depois bastam 8 a 12 horas dependendo da carga residual das pilhas. Tendo necessidade, pode-se utilizar o aparelho mesmo antes do tempo necessário para a carga, desde que depois de terminada a aplicação se recomece a recarregar as pilhas.

### 3. Instruções para a traqueotomia:

- 3.1. Ligar os acessórios como indicado na figura da página 2.
- 3.2. Ligar o aparelho seguindo as indicações do funcionamento desejado. *Utilizar sempre o aparelho numa superfície horizontal; isso permitirá o correcto funcionamento do dispositivo de protecção contra a entrada de líquido na bomba de aspiração.*
- 3.3. Definir o valor de vácuo desejado (bar) por meio do regulador de vácuo (4). Girando o botão no sentido dos ponteiros do relógio obtêm-se um valor superior de vácuo e girando no sentido inverso um valor inferior de vácuo; esses valores podem ser lidos no instrumento “vacuómetro” (5). Para aumentar a velocidade de aspiração e simplificar as operações de limpeza, aconselha-se introduzir no frasco (16) cerca de 400 ml de água.
- 3.4. Apoiar o dedo no furo do regulador manual (17) e accionando a impulsos, iniciar a aplicação.
- 3.5. Terminada a aplicação, desligar o aparelho.
- 3.6. Efectuar o esvaziamento e as operações de limpeza do frasco e dos tubos de ligação.

## **OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DESINFECÇÃO**

- Tirar a cânula (18), o regulador manual (17) e o tubo (15) do frasco (16). Desligar os tubos (8/10) do frasco e também do filtro anti-bacteriano (9) e efectuar o esvaziamento (em casa no WC, no Hospital no recipiente do material biológico) e as operações de limpeza do frasco.

Para limpar os acessórios logo depois de uso, é suficiente enxaguar os componentes com água corrente. Desinfetar ou esterilizar os acessórios escolhendo um dos seguintes métodos:

- a) por fervura (5 a 10 minutos) excepto os tubos de ligação
- b) com desinfectante químico (cloro oxidante electrolítico) que normalmente se pode obter nas farmácias
- c) com esterilizador químico a frio (à base de ácido peracético).

**N.B.: Utilizando desinfectantes químicos e/ou esterilizadores, seguir cuidadosamente as instruções do fabricante.**

- A cânula e o regulador manual aspirador são produtos esterilizados **usa e deita fora**, e devem ser substituídos depois de cada aplicação.
- O filtro anti-bacteriano **usa e deita fora** deve ser substituído até 24 horas depois da primeira utilização.
- Nunca lavar o aparelho sob água corrente ou mergulhando-o; limpar o revestimento externo do aparelho utilizando somente um pano humedecido com detergente (não abrasivo).  
Montar novamente o frasco e os tubos de ligação seguindo as indicações fornecidas nas **“INSTRUÇÕES PARA O USO”**.

## **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DOS ACESSÓRIOS**

- Filtro antibacteriano **desechable**
- Vaso de 1000 ml
- Tubo de ligação Ø 8,5 x 13,5 mm; comprimento 80 mm
- Tubo de ligação Ø 8,5 x 13,5 mm; comprimento 160 mm
- Tubo de ligação Ø 8,5 x 13,5 mm; comprimento 1300 mm
- Cânula estéril **desechable** CH 18 diâmetro 6x4,4 mm, largo 530 mm
- Regulador manual aspirador **desechable**

### **Contaminação microbiana**

Apresentando-se patologias com riscos de infecção e contaminação microbiana, aconselha-se um uso pessoal dos acessórios, do frasco de colheita e dos tubos de ligação (consultar o médico pessoal).

### **Reacções**

Os materiais utilizados para o contacto com as secreções, são polímeros termoplásticos de elevada estabilidade e resistência química (PP, PC, SI). De qualquer maneira não é possível excluir reacções. Portanto, aconselha-se de:

- a) Evitar sempre os contactos prolongados do líquido com o frasco e os tubos e lavar, desinfetar ou esterilizar imediatamente depois do uso.
- b) Apresentando-se situações anómalas, por exemplo amolecimentos ou rachaduras nos acessórios, terminar rapidamente a operação e efectuar a substituição dos materiais utilizados. Contactar o centro de assistência autorizado especificando as modalidades de utilização.

**N.B.: Utilizar somente os acessórios originais FLAEM**

## **GARANTIA**

O aparelho está garantido pelo vendedor do aparelho.



## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### APARELHO

Compressor rotativo de pistão bicilíndrico, isento de lubrificação. O revestimento do aparelho é realizado em metal envernizado com pós epoxidicos.

Tensão:	12V ---
Absorção:	3 A
Nível vácuo regulável:	de -0,16 até -0,81 bar aproximadamente
Capacidade de ar máxima:	20 l/min aproximadamente
Dimensões:	37 x 10 x 24 cm
Peso:	5,6 Kg
Ruído (a 1 m.):	65 dB (A) aproximadamente
Uso intermitente:	30 minutos ON/30 minutos OFF (em caso de funcionamento através do cabo do isqueiro ou com alimentador multi-tensão)

Condições de exercício:	Temperatura mín. 0°C; máx. 40°C Humidade ar mín. 10%; máx. 95%
Condições de conservação:	Temperatura mín. -15°C; máx. 50°C Humidade ar mín. 10%; máx. 95%

Pressão atmosférica de exercício / conservação:	Mín. 690 hPa; máx. 1060 hPa
Bateria interna:	2 x 6V DC 3 Ah Chumbo hermética
Autonomia das pilhas:	30 minutos aproximadamente

Conforme a la Directiva 93/42



### CABO DE ALIMENTAÇÃO DA TOMADA ISQUEIRO CÓDIGO 07261A0

Em caso de ruptura do fusível, substituir por um fusível aprovado de 5A - 250V, rápido, de dimensões Ø 6,3 x 30 mm desapertando a extremidade da ficha que é introduzida na tomada do isqueiro.

### ALIMENTADOR MULTI-TENSÃO - SWITCHING CÓDIGO 09818

(Model: SA165A-1250U-3)  
Primário: 100-240V~ 50/60Hz  
Secundário: 12V ---  
Dimensões: 12 x 6 x 4 cm  
Peso: 300 g



**Eliminação:** Em conformidade com a Directiva 2002/96/CE, o símbolo gravado na aparelhagem indica que o aparelho a eliminar, e portanto considerado como lixo, deve ser sujeito a "recolha diferenciada". Portanto, o utilizador deverá entregar (ou mandar entregar) esse lixo aos centros de recolha diferenciada encarregados pelas administrações locais, ou ao revendedor quando se adquiere uma aparelhagem de tipo equivalente. A recolha diferenciada do lixo e as seguintes operações de tratamento, recuperação e eliminação, ajudam a produção de aparelhagens com materiais reciclados e reduzem os efeitos negativos para o ambiente e a saúde provocados por uma gestão imprópria do lixo. A eliminação abusiva do produto pelo utilizador implicará a aplicação de sanções administrativas previstas pelas leis de aplicação da Dir. 2002/96/CE do Estado-Membro Europeu onde o aparelho será eliminado.

## SÍMBOLOS



Atenção controlar as instruções de uso

--- Corrente contínua



Marcação CE medical ref. Dir. 93/42 CEE



Interruptor desligado (ou fase de carregamento da bateria)

| Interruptor ligado



Não utilizar o aparelho tomando banho ou ducha



Sentido dos ponteiros do relógio - Maior depressão  
Senso inverso - Menor depressão

(EXHAUST) Identificação da descarga



Aparelho da classe II



Corrente alternada



Aparelho de tipo B



Esterilização com óxido de etileno



Usa e deita fora



Sem latex

### Compatibilidade electromagnética

Este aspirador foi estudado para satisfazer o requisitos actualmente pedidos para a compatibilidade electromagnética. De qualquer maneira, suspeitando que o funcionamento da televisão, do rádio ou outros aparelho eléctrico, aconselha-se de posicionar em maneira diferente o aparelho até que a interferência desapareça, ou também ligar o aparelho numa tomada eléctrica diferente durante a fase de recarga das pilhas.

O Fabricante, o Vendedor e o Importador, consideram-se responsáveis para efeitos de segurança, fiabilidade e rendimento do aparelho somente se:

- O aparelho for utilizado de acordo com as instruções de uso fornecidas;
  - A instalação eléctrica do ambiente no qual o aparelho for utilizado estiver conforme às normas IEC;
  - A montagem, as adições, as modificações ou reparações forem efectuadas por pessoal qualificado.
- O Fabricante reserva-se o direito de realizar modificações técnicas e funcionais ao produto sem nenhum aviso prévio.





---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

